



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 12

ביאור על הנ"ל

對上述內容的解說



有兩盞燈：一盞是靈魂，一盞是誠命（מצוה，mitzvah）。每盞燈中，有限的燈芯都引上源於混沌界（תהו，Tohu）的油；這油代表人的理智以及這個世界的物質之物，而油燃燒起來，便化為超越一切限度的愛與提升。這由下而上的提升，將「妥拉是光」——從收縮（צמצום，tzimtzum）以上而來的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——引下，使之在這個世界顯露。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/12/

核心要旨

有兩盞燈：一盞是靈魂，一盞是誠命（מצוה，mitzvah）。每盞燈中，有限的燈芯都引上源於混沌界（תהו，Tohu）的油；這油代表人的理智以及這個世界的物質之物，而油燃燒起來，便化為超越一切限度的愛與提升。這由下而上的提升，將「妥拉是光」——從收縮（צמצום，tzimtzum）以上而來的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——引下，使之在這個世界顯露。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

這篇解說闡明前一篇 maamar 所論的「那高升而坐、屈身而看的主」。文中提出兩項引言。油可以從任何事物中引出，因此象徵隱藏在萬物中的智慧（חכמה，Chochmah）；一般的油則是屬於光輝界（נוגה，nogah）的人類理智。收縮隱藏了無限之光，使人的事奉，尤其是以自我消融（ביטול，bittul）來研習妥拉，能在下界顯露那如同創世以前的光；正如 Rav Yehudah 甚至在 Nezikin（נזיקין）中也力求如此。接著，maamar 描述兩盞燈。在靈魂之燈中，具有 נפש האלקית，nefesh Elohis 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）是燈芯，是一條有量度的線；經過精煉的理智則是油。這油源於混沌界，化為「盡你一切力量」（בכל מאדך，me' od）的愛；只有身在肉身中的靈魂才能達到這種愛。如同火一般，這愛會無限地傳遞自身，因此稱為光。在誠命之燈中，誠命是燈芯，也是一道環繞之光，能提升靈魂以及誠命所用的物質之物。HaMagbihi（המגביהי）多出的 יי，就是誠命引入王權（מלכות，Malchus）的那個 יי，使其升回本源；HaMashpili lir' os（המשפילי לראות）則指妥拉的顯露，清晰如親眼所見。

綱要

- 1 油是智慧** ¶1-3
第一項引言：智慧內藏於萬物，因此任何事物都能引出油；聖潔之油源於至高的智慧，其餘的油則源於光輝界，即人類的理智。
- 2 「妥拉是光」** ¶4-10
第二項引言：無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權中有收縮，是為了使帶著自我消融而研習的妥拉，能在下界顯露收縮以前的光；即使在 Nezikin 中也能如此，正如 Rav Yehudah 所行。
- 3 燈的一般意義** ¶11-12
燈芯是收縮之後引出的量度之線（קו המדה，kav hamiddah）；其上的光是妥拉那超越量度的光，藉著油的燃燒而顯現。
- 4 靈魂之燈** ¶13-15
具有 נפש האלקית 性質的靈魂是燈芯，光輝界的理智之魂是油；油源於混沌界，化為火，而修正界（תיקון，Tikkun）正是由混沌界建構而成。

5 為何稱為光

¶16-24

超越靈魂器皿的愛，即「盡你一切力量」的愛，唯有藉著肉身才能達到；它如火一般無限地傳遞自身。這是回返之光（אור חוזר，Or Chozer），能引下「妥拉是光」。

6 誠命之燈

¶25-28

靈魂與誠命彼此需要；誠命是燈芯，也是一道環繞之光，能將理智之魂與誠命所用的物質之物提升至無限之光。

7 HaMagbihi 的 ה

¶29-35

多出的 ה，是誠命引入王權的那個 ה，使 ד 字母（dalet）變成 ה 字母（hei），從而提升王權；Zohar 中的「願如此」（יהי，yehi）以及 Abba（אבא）的根基（יסוד，Yesod），闡明了這個下方的 ה。

8 Lashaves：如君王般坐著

¶36-38

這一提升使王權安立於坐姿之中，也就是君王的姿態：身體低下，雙足高於大地。

9 HaMashpili lir' os

¶39

經文的後半句是「妥拉是光」：無限之光在書寫妥拉與口傳妥拉中顯露，清晰如親眼所見，超越由聽聞而生的愛。

關鍵概念

收縮（צמצום，tzimtzum） צמצום

無限者的王權中對無限之光的隱藏，為世界留下空出的空間。這只發生於光本身，也只是從世界的角度而言；其目的在於使人的事奉能在下界顯露那如同起初的光。

自我消融（ביטול，bittul） ביטול

在 ה 面前自我消融而仍然存在。顯露的自我消融，就是 maamar 所稱的「光」：無限之光在下界顯現，與其在上界時一般。

量度之線（קו המדה，kav hamiddah） קו המדה

收縮之後引出的一道細光線，以量度的方式賜予光。它是燈的燈芯，也是具有 ה 性質的靈魂那有量度的愛；Zohar 稱它為「黑暗之燈」（בוצינא דקרדינוסא，botzina dekardinusa）。

光輝之殼（קליפת נוגה，kelipas nogah） קליפת נוגה

這是「發光」的領域，既非全然聖潔，也非全然邪惡；人類的理智與物質之物都源於此。它是燈中的油，其根源在混沌界。

混沌與修正（תהו ותקון，Tohu v' Tikkun） תהו ותקון

混沌界具有充沛的光，但器皿彼此獨立、上下相承，因而破碎；修正界則以量度將光沿著線引出，並使各部分彼此相合。修正界本身正是由混沌界建構而成。

「盡你一切力量」（בכל מאדך，me' od） בכל מאדך

超越靈魂器皿的愛與敬畏；相對於人而言，它不受限度拘束，但其本身仍有界限。唯有藉著這個世界的悔悟回歸才能達到，並引下真正無限的無限之光。

回返之光（אור חוזר，Or Chozer） אור חוזר

從下方升起的光，源於光輝之殼的精煉：那超乎限度的巨大之愛，反過來引下無限之光。

環繞之光（אור מקיף，Or Makif） אור מקיף

大到無法容納於內的光，環繞著它所提升的對象。誠命將這光引下，使它如衣裳般環繞靈魂。

ה 字母中的 ה (י"ד שבתוך ה"א) י"ד שבתוך ה"א

王權本身只是一個 ד 字母（dalet），「自身一無所有」；誠命將一個 ה 引入其中，使它成為 ה 字母（hei），並提升至無限者的王權。這就是 HaMagbihi 多出的 ה。

第 1 節 · 11-3

油是智慧

1 ביאור על הנ"ל¹

對上述內容的闡釋

這個標題表明，這篇講章（מאמר，maamar）是一篇闡釋（ביאור，Biur），重新講解《托拉奧爾》（תורה אור）中緊接在前的一篇講章；前一篇講章闡釋了「誰使自己升高而安坐」這句經文。這篇闡釋進一步深入說明了前一篇講章的主題；根據手稿，兩篇講章都是在5567年光明節安息日（1806年）講授的。

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת² כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס³ הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

為理解這些話的解釋，根據「使自己高高而坐」等經文：我們首先須提出兩項前提。第一，是《Pardes》（פרדס רמונים）所說的：為甚麼我們能從各種事物中提取油，

這段解釋旨在說明先前對「使自己高高而坐」這句經文（《詩篇》113:5）的討論，並由兩項前提開始。第一項出自《Pardes》（《Pardes Rimonim》，卡巴拉經典著作，由拉比摩西·科爾多韋羅（משה קורדובירו）所著）：它提出，為甚麼能從每一種物質中提取油？在《Likkutei Torah》的〈Shelach〉篇中，阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）也引用同一教導：油能從一切事物中提取，甚至能從石頭中提取，因為「祢以智慧造了萬物」。因此，智慧（חכמה，Chochmah）存在於每一件受造物之中；油則代表這種智慧。

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית⁴ ונמצא בכל הדברים משובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

正如製備藥物時所做的那樣。這是因為「祢以智慧造了萬物」，所以萬物之中都包裹著智慧這一層面；這就是油所代表的層面，而油正是智慧，

任何事物都能榨出油，正如製備藥物時所做的那樣；這是因為《詩篇》說，祢以智慧造了萬物。因此，智慧包裹於每一件受造物之中；油是物質中隱而未顯、能夠被提取出來的豐饒，故代表智慧。《Torah Ohr》（110d）的補遺又指出，在器皿破碎時，唯有智慧沒有破碎，因此智慧之光仍存於每一件具體事物之中，並使它持續存活。

כמ"ש בזוהר דין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע⁵ כי תקוע אלפא לשמן.^{6,7}

正如《Zohar》所說，酒是理解（בינה，Binah），油是智慧。因此經文寫道：「一位來自提科亞的聰慧婦人」，因為「提科亞在油方面居首。」

《Zohar》將酒與理解相配，將油與智慧相配。這就是約押（יואב）所派去的那位「聰慧婦人」為何來自提科亞（תקוע）——《米示拿》稱提科亞出產的油居首；智慧與油彼此相應。

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה^{8,9} הוא בחכמה דקדושה שבע"ס [שבעשר ספירות] עליונות. וע"ז נאמר כשמן הטוב¹⁰ כו' זקן אהרן כו'

如今，美好的油與膏油，存在於神聖的智慧（חכמה，Chochmah）中，而這智慧屬於十個上層屬性（ספירות，Sefiros）。對此經文說：「如美好的油……」、「亞倫（אהרן）的鬚鬚……」

最上等的油——「美好的油」和聖所中的膏油——源自十個上層屬性中的神聖智慧。《Tehillim》（תהלים）描寫「美好的油」流淌而下，落在「亞倫的鬚鬚」上，這是神聖智慧向下流溢的意象。

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור.¹¹ אבל שאר כל השמנים הם מנוגה ובנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל אנושי.¹²

正如《Zohar》（זהר）在[妥拉篇]〈Vayikra〉及〈Emor〉篇中所記。然而，其他所有的油都源自輝映界（נוגה，nogah），而輝映界中的層面，乃是人類理智中的智慧。

此處援引《Zohar》在〈Vayikra〉篇和〈Emor〉篇中的記載。其他所有的油都源自輝映界（נוגה，nogah）——這個界域既非全然神聖，也非全然邪惡；輝映界中的智慧，則是一般的人類理智。這篇解說（ביאור，biur）的手稿補充說，連橄欖油也源自輝映界，只有膏油才源自神聖的智慧。

第 2 節 · 10-14

「妥拉是光」

4 והקדמה השנית הוא פי' מ"ש ותורה אור.¹³ כי הנה פי' אוא"ס [אור אין סוף] הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' [הנזכר] בתחלת ספר עה"ה [עץ החיים].¹⁴ שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס [באור אין סוף] בהאור דוקא.

第二項引言，是解釋經文所說的「妥拉是光」。因為，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）所指的，是無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）；整個在《Etz Chaim》（עץ חיים）開篇所提及的收縮（צמצום，tzimtzum），都在其中。也就是說，光中發生了收縮，於是形成一個空出的空間與虛空。因為這一切都在無限之光中，確切地說，是在光本身之中，

第二項引言解釋了「妥拉是光」這句話（Mishlei 6:23）。此處「無限之光」指無限者的 מלכות，也就是《Etz Chaim》開篇所述 צמצום 發生的層級；《Etz Chaim》記載了阿里扎爾（האריז"ל）的教導，由拉比·哈伊姆·維塔爾（רבי חיים ויטאל）撰錄。光被收回，留下「空出的空間」，使有限的世界得以存在。Alter Rebbe 強調，整個收縮只發生在光中；《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）中 Vayikra 的補編（51b）引述《Etz Chaim》的這些開篇文字，並提出疑問：既然「我，הי，並沒有改變」，收回怎麼可能適用於無限之光？

5 ולא במהו"ע [במהותו ועצמותו] ממש ח"ו [חס ושלים]. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם

בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[而]也不在祂自身的本質與存在中，斷不可如此。此一收縮（צמצום，tzimtzum）的意旨，是要使人日後藉著在這個由此一 צמצום 所形成的世界中事奉，將[光]引降下來，從而使無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）顯露出來，如同[世界]尚未被創造以前一般。

צמצום只作用於光，絕不涉及祂自身的本質。其目的在於，人於 צמצום 所成就的世界中事奉祂，藉此使 אין סוף 的 מלכות 重新顯露，如同創造以前一般。

פי' כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.

也就是說：正如 צמצום 之前的光如何，下面的顯露也將完全如此，以致 צמצום 絲毫不再遮蔽。

目標是使下界的顯露，與 צמצום 之前的光完全相同。如此， צמצום 就再也不會遮蔽任何事物。

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון¹⁵ ומבלעדי וגו'. פי' אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון

היינו כמ"ש ונשגב ה' לבדו כו'.

正如經上所說：「我是首先的，也是末後的，除我以外……」這是說：「我是首先的」，如同祂在收縮（צמצום，tzimtzum）之前；「我是末後的」，意即經上所說：「唯有 ה' 將被尊崇」等等。

以賽亞（ישעיהו，Yeshayahu）的經文「我是首先的，也是末後的」，被解讀為啟示的不同階段。「首先的」指收縮之前的 ה'；「末後的」指未來屆時「唯有 ה' 將被尊崇」。

ומבלעדי היינו באמצעות שנעשה בחי' הצמצום והסתתר יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי

הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

「除我以外」指的是中間階段，即收縮與隱藏的層面已經形成之時；即使在那時，也會是[也就是]「除祢以外，我們沒有王」，使自我消融（ביטול，bittul）顯露出來，不再有任何遮蔽或隱藏。這種引降是藉著 Torah 而成就的。

經文中的 umibaladai 意為「除我以外[沒有別的 ה']」；阿德莫爾哈扎肯將它解讀為「首先的」與「末後的」之間的階段，也就是當下這個有收縮和隱藏的世界。即使在此，目標仍是「除祢以外，我們沒有王」（祈禱文《Avinu Malkeinu》中的話）：讓自我消融公開顯露，不讓任何事物遮蔽 ה'；而 Torah 正是達成此事的途徑。

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו

מתניתין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

這就是「Torah 是光」的意思：它將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的啟示層面引降下來，使它在收縮之後也如同收縮之前那樣顯露。（這也就是「Mishnah 是一位王后」的意思：引降無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）之啟示，也就是高於收縮的光。）

這就是「Torah 是光」的意思：Torah 將收縮之前的無限之光的啟示，帶入收縮之後的世界。括號中的補充說明了 Mishnah 為何被稱為王后（malkesa）：它引降無限者的王權，也就是高於收縮的光。

וזהו ענין רב יהודא כולי תנוי' בניזיקין¹⁶ הוה והי' [והיה] פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי' העולם והסתר

這就是拉夫·耶胡達（**רב יהודא**，Rav Yehudah）的事例：「他所有的研習都在《Nezikin》（**ניזיקין**，損害篇）中」，而且他可以免於祈禱等等。因為世界層層下延的鏈條（**השתלשלות**，hishtalshelus）本身就是隱藏與遮蔽的層面，

《塔木德》記載，拉夫·耶胡達當時所有的研習都在 Mishnah 中關於損害的《Nezikin》篇；另一處則記載，他每三十天才祈禱一次（《Rosh Hashanah》35a），maamar 將此稱為免於祈禱。這裡的解釋從一項原則開始：世界層層下延的鏈條，其本質就是遮蔽。

כמ"ש ישת חשך סתרו¹⁷ דזה קאי על התהוות בחי' הכתר כי החכמ' [החכמה] נק' אור שהוא בחי' גלוי

正如經上所說：「祂以黑暗作為隱密之處。」這指的是冠冕（**כתר**，Keser）層面的形成；因為智慧（**חכמה**，Chochmah）被稱為光，屬於啟示的層面，

《詩篇》說，**ה'**「以黑暗作為祂的隱密之處」；阿德莫爾哈扎肯將此應用於冠冕的形成，冠冕是高於心智的層面。在《Likkutei Torah》（**לקוטי תורה**）《Tzav》篇中，他解釋說，這黑暗高於世界層層下延的鏈條；它只是從下方看來是黑暗，因為沒有任何思想能掌握它。相較之下，智慧被稱為光，因為它是最初的啟示。

כמ"ש ראשית חכמ' [חכמה]¹⁸ ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נק' אצלנו בשם חשך לפי שאינו מושג.

正如經上所說：「智慧的開端」——即啟示的開端。冠冕高於智慧，並不發光、也不顯露；就我們而言，它被稱為「黑暗」，因為它無法被掌握。

經文說：「敬畏 **ה'** 是智慧的開端」；此處將「智慧的開端」解讀為「啟示的開端」。冠冕高於智慧，並不明顯地發光，所以就我們而言，它被稱為黑暗；原因只是我們無法掌握它。

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א)¹⁹ (ועמ"ש ע"פ שחורה אני^{20, 21} כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה).

正如《Zohar》（**זהר**）《Bereishis》篇（32a頁）所說。（另參見《Likkutei Torah》《Shir HaShirim》篇中關於「我是黑的」等經文的論述，探討 Torah 以黑火在白火之上頒授。）

此處引用《Zohar》對《Bereishis》的論述。讀者也可參閱《Likkutei Torah》《Shir HaShirim》篇中關於「我是黑的」的 maamar，論及 Torah 以黑火在白火之上頒授；阿德莫爾哈扎肯在那裡解釋，甚至冠冕相對於其上的無限者而言，也被稱為黑暗和「黑火」；其上的無限者則是「白火」。

וגם לכן נק' הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס [לאור אין סוף]²² והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

冠冕也因此被稱為黑暗：它遮蔽無限之光。智慧則遮蔽冠冕；冠冕只有透過智慧才發光。由此可見，智慧遮蔽了冠冕。

冠冕被稱為黑暗還有第二個原因：它遮蔽無限之光。同樣地，智慧遮蔽冠冕；冠冕只有透過智慧才發光。因此，每一個層面都遮蔽其上方的層面。

ולכן נק' קו המדה בוצינא דקרדוניתא^{23, 24, 25} מלשון חטי קרדנייתא²⁶ שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל מדה וגבול עד כאן בחי' חכמה.²⁷

因此，量度之線（קו המדה，kav hamiddah）被稱為「幽暗之燭」（בוצינא דקרדוניתא，botzina dekardinusa）；這名稱源自「卡爾達奈薩小麥」（חטי קרדנייתא，chitei kardenaisa）一詞，意指昏暗與黑沉；因為必須有度量與界限：「智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，只到此處為止。」

量度之線，即設定界限之光之線，在《Zohar》（זהר）中稱為「幽暗之燭」。阿德莫爾哈扎肯從《塔木德》的「卡爾達奈薩小麥」一語推衍出這個名稱；他指出，此語意指昏暗與黑沉：度量本身，也就是說「智慧只到此處為止」，便帶有一種黑暗。刊於《Torah Ohr》（תורה אור，Torah Ohr）107d的一則補充說明指出，這條量度之線源自古日者（עתיק יומין，Atik Yomin）的嚴峻力量（גבורות，Gevuros），而古日者是一切度量與收縮（צמצום，tzimtzum）的根源。

7 וע"כ בחי' בינה כו'. שכ"ז [שכל זה] הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס [אור אין סוף] למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[以及]「到此為止是理解（בינה，Binah）的層面」，等等。這一切都是黑暗，並非光。但光，是自我消融（ביטול，bittul）的顯露：使無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）在下方，如同[它]在收縮（צמצום，tzimtzum）之上一樣，等等。

這是逐層衡量的延續：「到此為止是 בינה」，而所有這些經衡量的層次都是黑暗，並非光。依本篇論述（מאמר，maamar）的用法，光是顯露的 ביטול；在其中，אור אין סוף 在下方的臨在，與它在 צמצום 之上完全相同。

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות מני חשך²⁸ ממעמקים קראתיך הוי"ה²⁹

正如它在祂面前，願祂受頌讚，因為眾所周知，צמצום 只相對於諸世界而言。這唯有藉著托拉（תורה，Torah）才得以實現：「祂從黑暗中揭示深奧之事」；「我從深處向你呼求，הוי'（Havayah）。」

在祂本身面前，צמצום 並不遮蔽任何事；它只存在於諸世界的觀點中。唯有藉著托拉，這一隱藏的真相才得以揭示，正如經文所說：「祂從黑暗中揭示深奧之事」以及「我從深處向你呼求，הי'。」《Zohar》（זהר）（Bereishis 32a）將約伯（איוב，Iyov）的經文解讀為：隱藏的上界層次，唯有從黑暗之中才得以揭示。

כי התורה היא בחי' חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא שבחי' כתר ועתיק נקי מלי' דא"ס. וכנודע שמבחי' מלי' דא"ק [דאדם קדמון] נעשה כתר לאצי')

因為托拉是智慧（**חכמה**，Chochmah）的層面，它源自無限者（**אין סוף**，Ein Sof）的王權（**מלכות**，Malchus）（也就是古老者（**עתיק**，Atik）的隱藏之腦（**מוחא סתימאה**，mocha stima' ah）這一層面；因為冠冕（**כתר**，Keser）與古老者被稱為無限者的王權；而眾所周知，原初之人（**אדם קדמון**，Adam Kadmon）的王權成為[世界]流溢界（**אצילות**，Atzilus）的冠冕），

托拉是源自無限者之王權的 **חכמה**。括號指出，它的根源在於 Atik 的隱藏之腦，即 Atik 隱藏的 **חכמה**，也是 **כתר** 的內在層面；**כתר** 與 Atik 本身都被稱為無限者的 **מלכות**。這裡也提到，原初之人——位於所有世界之上的原初層次——的 **מלכות**，成為 Atzilus 的 **כתר**。

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי' לא שנית³⁰ ממש שאין שם העולם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו **חכמה**³¹ והכתר נקי אור.

在那裡，無限者之光（願祂受頌讚）安住於「我沒有改變」的狀態，確實如此；那裡全無任何隱匿或遮蔽。正如所寫：「要有光（**אור**，or）」；這指的是 **חכמה**，而 **כתר** 被稱為空氣（**אור**，avir）。

在那裡，無限之光安住而毫無改變，正如「我，הי'，並沒有改變」；那裡全無遮蔽。托拉中的「要有光（**אור**）」指的是 **חכמה**；而不以公開方式發光的 **כתר**，則被稱為 **אור**，即「空氣」。這兩個詞只差一個字母 יו"ד (yud)。在《Likkutei Torah》的 Beha' aloscha 篇中，Alter Rebbe 解釋說，托拉之所以是光，是因為它源自 **חכמה**，而 **חכמה** 帶有顯露的喜悅（**תענוג**，taanug），因此托拉揭示了 mitzvos（誠命）（**מצוות**）中隱藏的至高 **תענוג**。

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד³² היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש [בקריאת שמע] כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור רק מן התפלה.³³

拉夫·耶胡達（**רב יהודה**，Rav Yehudah）是一位非常偉大的人物；他能藉著自己在誦讀示瑪祈禱文（**קריאת שמע**，Krias Shema）時處於自我消融（**בטל**，batel）的狀態，將至高的 **ביטול** 引至下方；因為他並未免除 **קריאת שמע**，只有祈禱可免。

拉夫·耶胡達是一位非常偉大的人物；他在誦讀 **קריאת שמע** 時，自己也處於 **ביטול** 的狀態，因此能將至高的 **ביטול** 引至下方。本篇論述指出，他免於祈禱，卻不能免除 **קריאת שמע**。

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם ארבעה אבות נזיקין³⁴ שיהיה בלע המות לנצה³⁵ וכמו שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] בעת תח"ה [תחיית המתים] שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור³⁶ ובשר כמ"ש גבי עצמות דיהזקאל³⁷

他也希望將[它]引降至損害法（נזיקין，Nezikin）之中；那是外殼（קליפות，kelipos）的領域，四種主要的損害類型代表這個領域，為要使「祂必永遠吞滅死亡」得以實現。將來，在死者復活之時，也必是如此：骨頭將活過來，皮膚與肉將覆在它們身上，如經文中關於以西結（יהזקאל）的骨頭所說的那樣。

拉比耶胡達（יהודה）希望藉著研習損害法，將這種自我消融（ביטול，bittul）甚至帶入外殼的領域；「四種主要損害類型」象徵外殼的領域。其目標是將來「祂必永遠吞滅死亡」的時刻，也就是復活之時：骨頭將再次活過來，並覆上皮膚與肉，如以西結的枯骨異象所示。

שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתייה³⁸ לפי שיומשך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים³⁹ שיאמרו לפניו קדוש שיהא קודש שורה למטה.

[也就是說，]將會有真實的物質性，然而人仍將享受聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的光輝，而無須飲食，因為上方的自我消融也將被引降至真實的物質性之中。正如我們的聖賢（願他們蒙福）所說：「將來，義人面前會有人說『聖哉』」；也就是說，聖潔將安住於下方。

復活的人將具有完全的物質性，然而他們仍將享受聖者臨在的光輝，而無須飲食，因為上方的自我消融將達至物質性本身。這就是聖賢所說「將來，義人面前會有人說『聖哉』」的原因：聖潔將安住於下方。Torah Ohr（תורה אור）在Toldos（תולדות）一篇中也解釋了同一段話：天使會在義人面前說「聖哉」，因為有些啟示只引降至下方，賜予今世的靈魂。

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודא ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם⁴⁰ שהיתה תורתם בבחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת [דברי תורה] אלא דבר ה' בפיהם כו'.

拉夫·耶胡達（רב יהודא）和拉比西蒙·巴爾·約海（רבי שמעון בן יוחאי）的托拉正是如此；他們以托拉為業：他們的托拉處於真正向無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）自我消融（ביטול，bittul）的狀態；說托拉話語的不是他們，而是 ה'的話語在他們口中，等等。

拉夫·耶胡達和拉比西蒙·巴爾·約海被描述為「以托拉為業」的人：他們的研習完全處於 ביטול，歸向 אין סוף。說出托拉話語的不是他們；而是 ה'的話語透過他們發聲。

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש בחינת מלך שהוא הגוזר עצמו כו'.

這就是「《米示拿》（**משנה**，Mishnah）是王后」的意思：有一個僕人的層面／範疇（**בחינה**，bechinah），他學習是為了知道君王的意願與命令；也有君王的層面，是他自己下達命令，等等。

米示拿被稱為王后，因為學習有兩種方式：像僕人那樣，學習是為了知道君王想要什麼、已下達什麼命令；或者像君王那樣，他自己就是下達命令的人。

ולכן במרע"ה [במשה רבינו עליו השלום] נאמר ויהי בישרון מלך⁴¹ כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפי' ותורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלמעלה מהצמצום שיהי' [שיהיה] מתגלה למט' [למטה] בעשי' [בעשיה]

因此，論到我們的導師摩西（**משה**），願他平安，經上說：「他在耶書崙（**ישרון**，Yeshurun）作王」，等等。由此可知，關於「而妥拉（**תורה**，Torah）是光」的意義，這第二個引言的結論是：透過以自我消融（**ביטול**，bittul）的狀態研習妥拉，便引下真正的無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）之層面；它高於收縮（**צמצום**，tzimtzum），因而能在下方、於[行動界（**עשיה**，Asiyah）]顯現，

因此，妥拉說：「他在耶書崙作王」；本篇將這句話解讀為是論到摩西（在經文中，也可能是指以色列聚集在西奈時作王的 **ה'**）。這第二個引言的結論是：以自我消融的狀態研習妥拉，會把無限之光從收縮之上引下，使它甚至在行動界這個最低的世界顯現。

כמו שהיה רב יהודה תנוי' בניזיקין להפך חשוכא דוקא לנהורי' [לנהורא] [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה].⁴²

正如拉夫·耶胡達（**רב יהודה**）在「損害篇」（**נזיקין**，Nezikin）中[從事]研習，正是將黑暗轉化為光明。[並參見創世篇（**בראשית**，Bereishis）中就「你們出去觀看」[這節經文]所寫的內容。

拉夫·耶胡達研習損害篇，是為了將黑暗本身轉化為光明。此處的方括號在希伯來文本中開啟，並於第12段末尾閉合；方括號中的內容首先請讀者參看創世篇的一篇論述（**מאמר**），其中談到「你們出去觀看」。

燈的一般意義

11 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט

רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

由此，便可從一般層面理解燈與光的事。燈芯（פתילה，pesilah）是一條線，光延展於其上；而這條線象徵光的收縮（צמצום，tzimtzum），因為藉著收縮，所延展下來的只有一條光之線（קו，kav）和一縷線絲。

有了前面兩項引介，便可以解釋燈的意象。燈芯是一條線，光承載於其上；這條線暗示收縮，藉著收縮，只有一條纖細的線——光之線——被引入空出的空間。

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ ופתיל פשתים בידו וקנה המדה⁴³ כו'.

其後，這條線被延展出來，按尺度與分量發光，稱為量度之線（קו המדה，kav hamiddah）。關於量度之線，有若干不同層面；它也稱為繩索（פתיל，pesil）（正如《Zohar》（זהר）的〈Pekudei〉篇（פקודי）第233a頁所載），在[經文]「他手中有一條亞麻繩，還有量度之竿」等等之中：

那條線接著展開，按一定的量度分份發光，因此稱為量度之線。《Zohar》在〈Pekudei〉篇論及以西結（יהזקאל）所見的一個人「手中有一條亞麻繩，還有量度之竿」時，稱之為繩索（pesil）；這個詞與燈芯一詞（פתילה）相關。

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסיא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.⁴⁴

「有時是量度之竿，有時是量度之線，因此有繩索與竿」等等。因為量度之竿所指的，正是隱藏世界的量度；這個世界稱為海。此種量度是藉著生長在水邊的蘆葦進行的。

《Zohar》區分量度之竿與量度之線。量度之竿用來量度隱藏世界；這個世界稱為海，恰如其分，因為蘆葦生長在水邊。

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנק' יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

對顯露世界——即所稱的「乾地」——的度量，是藉著線繩等等進行的。總之，燈芯這一層面／範疇（בחינה，bechinah），就是度量之線這一層面（בחינה）。

線繩量度被稱為「乾地」的顯露世界。無論如何，燈芯就是度量之線：一條受限制的通道。

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה⁴⁵

但懸於燈芯上的光，乃是「妥拉是光」這一層面（**בחינה**），也就是把超越收縮（**צמצום**，tzimtzum）與尺度的無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）引下來；如經上所寫：「其尺度長過大地」；

懸於燈芯上的光就是「妥拉是光」；它是來自收縮以上、超越一切尺度的無限之光。約伯（**איוב**）的經文「其尺度長過大地」，是用來說明這超越尺度之光。

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הברכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבור' [גבורה] דע"י [דעתיק יומין] שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

正如別處所解釋的，這就是雅各（**יעקב**）的祝福特別是藉著以撒（**יצחק**）[而來]的道理：因為以撒是古老日子者（**עתיק יומין**，Atik Yomin）的克制（**גבורה**，Gevurah）這一層面（**בחינה**），也就是度量之線的根與源，因此雅各藉著他蒙受祝福。

別處解釋說，這就是雅各的祝福特別藉著以撒而來的原因。以撒是古老日子者之克制，也就是度量之線本身的根與源，因此，藉著他而來的祝福能增添超越尺度的光。

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ⁴⁶ זו משנה. שעי"ז יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

因為這祝福是「天上的甘露」——指經文；「以及大地的肥美」——指《Mishnah》（**משנה**）；藉此便會引下無可限量的額外之光，超越依照尺度而有的基本之光，等等。

以撒的祝福「天上的甘露，以及大地的肥美」，被解讀為經文與《Mishnah》。藉著它們，便在依照尺度而有的基本之光之外，增添超越一切尺度的光。

ועיקר אחיזת האור בפתילה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ [דקליפת נוגה] שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

光主要藉著油的燃盡而依附於燈芯；這就是對微光外殼（**קליפת נוגה**，kelipas nogah）中的智慧（**חכמה**，Chochmah），即人的理智，所作的精煉，如前文第一篇引言所述。也就是說，當它融入那完全處於自我消融（**ביטול**，bittul）之中、歸於「而妥拉是光」這一層面（**בחינה**）的光時。

光主要藉著油的燃盡而依附於燈芯；油象徵對微光外殼（**קליפת נוגה**）中的人類理智所作的精煉，正如前文第一篇引言所述。這發生在理智融入一種完全自我消融於「妥拉是光」的光之中時；方括號內的段落於此結束。

靈魂之燈

13 ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם⁴⁷ שהנשמה לבדה היא בחי' נר.

現在我們來解釋這件事，說明燈的兩種層面。第一種是經上所說：「**הוי"ה** (Havayah) 的燈是人的靈魂」；這裡單單靈魂本身就是一盞燈。

maamar現在轉入主題，探討兩種燈。第一種就是靈魂本身：「**הוי"ה**的燈是人的靈魂」；在這裡，單單靈魂本身就是燈。

ובנר יש השלשה בחי' הנ"ל. אור ופתילה ושמן. א"כ יש כ"ז [כל זה] בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור.⁴⁸ ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

燈有上述三個層面：光、燈芯和油。既然如此，這一切都在靈魂本身之中。第二盞燈就是經上所說：「**מצוה** (mitzvah) 是燈，**מצוה** 是光」；這裡也同樣具有上述三個層面。

正如任何一盞燈都有光、燈芯和油，這三者也都在靈魂本身之內。第二盞燈是誠命，正如「**מצוה**是燈，**מצוה**是光」所說；它也具有同樣的三個元素。

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א [נפש האלקית] (ולא הנה"ב [הנפש הבהמית]) שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים

這裡所說「**הוי"ה**的燈是人的靈魂」，指的是具有**הוי"ה**性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis)，而不是動物性靈魂 (נפש הבהמית, nefesh habehamis)；後者仍需要淨化，並不稱為「**הוי"ה**的燈」，因為經上並沒有寫「**אלקים** (Elokim) 的燈」。

「**הוי"ה**的燈」指具有**הוי"ה**性質的靈魂。動物性靈魂不在此列，因為它仍需要淨化；經文說的是「**הוי"ה**的燈」，而不是「**אלקים**的燈」。

שהיא א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון⁴⁹ לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון וא"ס [אור אין סוף] מל' דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י מקור ושרש נה"א [נפש האלקית]。

它本身無須修治 (תקון, tikkun)，而且它就是燈芯，將光引下；這光是至高的自我消融 (ביטול, bittul)，即無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，也就是無限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王權 (מלכות, Malchus)。光之線 (קו, kav) 與絲的起始處就在那裡；它包裹於[流溢界 (אצילות, Atzilus)]的十個屬性 (ספירות, Sefiros) 之中，而這些屬性是具有**הוי"ה**性質的靈魂的源頭與根本。

具有**הוי"ה**性質的靈魂本身無須修治，正如Tanya (תניא) 引述Etz Chaim (עץ חיים) 所說。它是燈芯，將光引下；這光是無限者王權所具有的至高自我消融。光之線在此處開始，隨後包裹於流溢界的十個屬性之中；這些屬性是具有**הוי"ה**性質的靈魂的根源。

ונקראת הנה"א [הנפש האלקית] ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו.⁵⁰ על כן בכח הנה"א [הנפש האלקית] להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

具有^ה性質的靈魂也稱為燈芯，正如「雅各（יעקב，Yaakov）是祂產業的繩索」所說。因此，具有^ה性質的靈魂有能力引下光與^{ביטול}，直到油也隨著燈芯而被牽引；油就是人類理智中、屬於Nogah（נוגה，nogah；光明）的理智靈魂之智慧（חכמה，Chochmah）。

具有^ה性質的靈魂也稱為燈芯，正如「雅各是祂產業的繩索」所說。藉著它，光與^{ביטול}被引下，直至油——也就是屬於^{נוגה}的理智靈魂中的人類智慧——隨著燈芯而被牽引而來，正如油會沿著燈芯上升。

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

如今，沿著燈芯被引上的油，才是燃燒並完全耗盡的；直到它成為純然的火。它正是使火勢大大燃起的原因，因為燃燒的正是它本身，直到它實際轉化而成為火；燈芯卻不是如此。

沿燈芯被引上的油會燃燒並耗盡，直到成為純粹的火；它才是火焰真正的燃料。燈芯並不以同樣的方式轉化為火。

והכח הזה בשמן דק"נ [דקליפת נוגה] יותר מבנה"א [מבנפש האלקית] הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו והוא זהה למעלה מעלה (כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי' המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז [זה תחת זה] נשברו.

油中這種力量比具有^ה性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）——也就是燈芯——更強，原因在於它的本質[根源]來自混沌界（תהו，Tohu），

象徵光明之殼（קליפת נוגה，kelipas nogah）的油，比具有^ה性質的靈魂（נפש האלקית）有這種力量，是因為它的根源在混沌界（תהו）。

שהוא למעלה מעלה (כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי' המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז [זה תחת זה] נשברו.

它的層次極高（因為在混沌界中，光極其豐盛，超過了整飭（תקון，Tikkun）界中度量之線的尺度層次）；但由於它們彼此上下排列，便破碎了。

混沌界層次極高：其中的光極其豐盛，超過了整飭界中光之線（קו，kav）的度量之光。它的器皿之所以破碎，是因為其中的十個屬性（ספירות，Sefiros）彼此上下排列，各自獨立。

דהיינו לפי שלא הי' [היה] התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קוים כמ"ש באילן.⁵¹ וזהו ענין נשמת אדם⁵² א' דם

也就是說，因為其中沒有相互涵攝；而相互涵攝正是整飭，它沿著各條線（קווים，kavim）引下，正如《Ilan》（אילן）中所寫。這就是「人的（אדם，adam）靈魂」之意：א（alef）與血（דם，dam）。

其中彼此並未相互涵攝，而相互涵攝正是整飭的本質；整飭的光沿著各條線（קווים，kavim）流動，正如《Ilan》（אילן）所描述的那樣（即卡巴拉學者 R. Meir Poppers 所作、描繪卡巴拉世界的宏大圖表《Ilan HaGadol》（אילן הגדול））。經文中的「人的靈魂」於是被讀作 alef-dam，即「alef」與「血」；在《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）〈Shir HaShirim〉中，阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解釋說，心臟的血是激動與喜悅的所在，而 alef 是智慧（חכמה，Chochmah），能調和這種激動。

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתו בסופן⁵³ עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא המשכת הנשמה נפש אלקית.

正如血液循行於所有肢體，「其始嵌入其終」，甚至頭痛時會從腳部放血，等等；靈魂的引下——也就是具有性質的靈魂（נפש האלקית）——也是如此。

血液循行於每一肢體，使始與終彼此相連；因此，從腳部放血可以緩解頭痛。具有性質的靈魂（נפש האלקית）也是以同樣的方式引下，將最高處與最低處連結起來。

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהי' [שיהיה] מאיר בה אור א"ס ממש כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.⁵⁴

這一切都只是為了提煉理智之魂，使它確實轉化為上方的火，令無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）確實在其中照耀，如同在上方那樣。因為正是從混沌（תהו，Tohu）本身形成修正（תקון，Tikkun）：由束縛界（עקודים，Akudim）[和]點狀界（נקודים，Nekudim），形成斑駁界（ברודים，Berudim）。

整個過程的目的，是提煉理智之魂，直到它轉化為上方的火，使אור אין סוף如同在上方那樣照耀其中。תקון正是由תהו本身建立而成：卡巴拉所稱的עקודים與נקודים兩個世界，產生了ברודים，也就是תקון的秩序。

וזאת היא בחי' נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

這就是靈魂之燈的層面／範疇（בחינה，bechinah）：具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）是燈芯，因為燈的本質就是燈芯；油則是對理智之魂的提煉。由此便產生光，也就是上層的自我消融（ביטול，bittul）等等，如上所述。

這就是靈魂之燈：נפש האלקית是燈芯，是燈的本質部分；油則是經提煉的理智之魂。由它們相合而產生光，即先前所述的上層ביטול。

為何稱為光

16 והנה הטעם שנק' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור. משא"כ הפתילה.

現在，[至於]為何這種自我消融（ביטול，bittul）被稱為「光」，以及為何它特別是藉著油的耗盡而引出——因為油正是化為火與完整之光的；燈芯則不是如此：

這裡提出兩個問題：為何這種自我消融（ביטול）被稱為「光」，以及為何它特別是藉著油的耗盡而來；油會化為火，成為完整之光，而燈芯則不會。

וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו.

前面已經說過，這是因為油的根源出自混沌界（תהו，Tohu）。

簡要的答案（前文已說過）是：油的根源在於 תהו。

אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא. איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.

但這件事的詳細解釋，乃是依據許多地方所闡明的內容：愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）有兩個層面。第一種愛與敬畏，受靈魂理解程度的限度所拘束，等等。

更完整的說明，依據的是許多地方闡明的一項區分：對 ה' 的 אהבה ויראה 有兩個層面。第一種受靈魂所理解的程度限制。

17 והב' הוא האה"ר [האהבה רבה] ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשוה. ובחי' הראשונה נק' בכל נפשך.⁵⁵ ועד"ז הי' [היה] אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה בג"ע [בגן עדן] לפ"ע [לפי ערך] ההשגה.

第二種是極大的愛與極深的敬畏，超越靈魂在理解中所能承受的程度，等等；它源於對環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）的觀照；這光以同等方式環繞一切世界。第一個層面稱為「盡你的靈魂」。照此而言，靈魂在伊甸園（גן עדן，Gan Eden）中的愛與敬畏，便是依照[其]理解的程度而有。

第二個層面是極大的愛與極深的敬畏，超越理解所能承載的程度；它源於觀照環繞一切世界之光，這光以同等方式環繞一切世界。第一個、受限的層面相當於「盡你的靈魂」，也是靈魂在伊甸園中所具有、與其理解程度相稱的那種愛。

18 והשנית נק' בכל מאדך.⁵⁶ כי מאד פי' בלי גבול.⁵⁷ היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומ' עד שנעשה בחי' אור מקיף.

第二個稱為「盡你全力」(בכל מאדך, me' odecha)。因為「無限」(מאד, me' od) 意指沒有界限；也就是說，心的器皿無法容納那浩瀚的愛與敬畏 (אהבה ויראה, ahavah v' yirah)，以致它成為環繞之光 (אור מקיף, Or Makif)。

第二個層面稱為「盡你的無限」，而「無限」意指沒有界限：心無法容納這份愛與敬畏，因此它成為環繞之光 (Or Makif)，環繞在人之外，而非存在於人之內。在《Likkutei Torah》的Shelach篇中，Alter Rebbe解釋，這份愛沒有界限，也不會中斷，因為它來自環繞一切世界之光 (סובב כל עלמין, sovev kol almin)；每個猶太人都按自己的程度具有這份愛。

וזוהו בחי' תשובה בחילא יתיר.⁵⁸ פי' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מג"ע [מגן עדן] לעוה"ז בכדי שתבא לבחי' בכל מאדך

這就是「以超越性的力量」而有的悔悟回歸 (תשובה, teshuvah) 層面：「超越」意指超越器皿。靈魂之光從伊甸園 (גן עדן, Gan Eden) 下降到這個世界，目的就在於使它達到「盡你全力」的層面。

這就是以「超越性的力量」而有的悔悟回歸，這是《Zohar》(זהר) 中的說法；「超越」意指超越器皿。靈魂為此從伊甸園下降到這個世界：為了達到「無限」之愛。

שהתשובה אינה רק בעוה"ז כי ע"י אהוי"ר [אהבה ויראה] זו שבלי גבול עי"ז ממשיך אוא"ס [אור אין סוף] הבלי גבול שלמעלה מהצמצום

因為悔悟回歸[只有]在這個世界才可能；藉著這無限的愛與敬畏，人便引下那無限、無邊的無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，它超越收縮 (צמצום, tzimtzum)；

悔悟回歸只有在這個世界才可能。無限的愛與敬畏引下那本身無限的無限之光；它來自收縮之上。

משא"כ ג"ע [גן עדן] נק' זיו השכינה ע"י צמצום. ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא]⁵⁹ כו'. ולכן יפה שעה^{60, 61} א' בתשובה כו'.

而伊甸園則被稱為「Shechinah (שכינה) 的光輝」，[這光輝是]經由收縮而來。「來世是以字母 (יו"ד, yud) 創造的」，等等。因此，「一小時的悔悟回歸更為可貴」，等等。

相較之下，伊甸園被稱為「Shechinah (שכינה) 的光輝」；這是一種經由收縮而來的光，如《塔木德》所說，來世是以字母 י (יו"ד) 創造的；它是最小的字母。因此，《Mishnah》(משנה) 說：「在這個世界悔悟回歸並行善一小時，勝過來世的全部生命。」

19 והנה בחי' אה"ר [אהבה רבה] זו דמאדך נק' או"ת [אור חוזר]. והטעם שנק' בשם אור הוא כי הנה אנו רואים

ההפרש בין אש ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז [זה מזה] עד אין קץ וגבול

如今，「極度」之愛（מאדך，me' od）的這一層面稱為回返之光（אור חוזר，Or Chozer）。稱它為「光」的原因是，我們看到火與光，以及水之間的差別：一團火可以點燃另一團火，無窮無盡，沒有界限，

這種無限的「極度」之愛（מאדך）稱為回返之光，也就是從下方升起的光。稱它為光，是因為火與水有所不同：一團火可以點燃一團又一團的火，無窮無盡。

משא"כ במים שיש גבול להשפעתם שאפי' [שאפילו] יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב.

水卻不是如此，它所能給予的有其限度：即使有很多水，當許多人飲用時，水也會耗盡或減少。

相較之下，水是有限的：無論有多少，許多人飲用時，水都會耗盡或減少。

משא"כ באש שאפי' [שאפילו] מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם

火卻不是如此：即使只取一盞燈的光，也能一盞燈接一盞燈地點燃，直到它永遠完全不會耗盡。

從一盞燈的火焰，可以一盞接一盞地點燃其他燈，而火永遠不會耗盡。

ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כמו המים אבל

מ"מ יש בו בחי' כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים שהם

מוגבלים

由此可見，雖然燃燒的火就其本身而言是有限的，與水一樣；然而，它具有一種不受限制的力量，可以從一盞燈引到另一盞燈，永不耗盡；水卻不是如此，水是有限的。

然而，燃燒的火本身是有限的物質，正如水一樣。儘管如此，火仍具有一種不受限制的力量，因為它可以永遠從一盞燈傳到另一盞燈；水是有限的，因此做不到這一點。

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא^{62, 63} כי אני הוי"ה לא שנית⁶⁴ בין קודם שנבה"ע

[שנברא העולם] וכו' לפי שההמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע [למהותו ועצמותו].

因此，קב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）特別被比作火，正如經上所說：「祂是吞噬之火」；因為「我，הי，並沒有改變」，無論是在世界尚未被創造之前，還是之後，等等；這是因為引下來的只是一縷微光，並不觸及祂的本質與存在。

這就是為何 הי 特別被比作火，正如「祂是吞噬之火」所說。הי說：「我在創造之前與創造之後並沒有改變」，因為創造所引下來的只是祂的一縷微光，並不影響祂的本質；正如點燃另一盞燈，不會使第一盞燈有所減少。

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה

חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

這就如火的譬喻：以一盞燈點燃另一盞燈，並不會使第一盞燈有所減少，因此火沒有窮盡。水則不然；水會有所減少，等等；因此，經多次汲取，便會完全耗盡，

這裡具體說明了這個比較：以一盞燈點燃另一盞燈，不會耗損第一盞燈，所以火沒有窮盡。水每被汲取一次，就會有所減少，因此多次汲取便會使它耗盡。

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה:⁶⁵

相較之下，火即使被多次用來引燃，也不會因此耗盡，因為它絲毫不會有所減少；只有[某種東西]是以微光的方式傳出的。

用火點燃許多盞燈，火不會因此耗盡，因為它絲毫沒有損失；傳遞出去的只是微光。

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ [דאף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ממש מ"מ יהיה ממנו

המשכה בלי גבול כמו"כ [כמו כן] יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך. דפי' מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.

如今，根據這個以物質之火為喻的比方——火雖然確實有限，然而由它卻能引出無限的延展——同樣也就可以明白這比喻所指的，是「盡你一切力量」（מאדך, me' odecha）之愛。因為「無限」（מאד, me' od）意指沒有界限，超越靈魂器皿的限制。

物質之火雖然確實有限，卻能帶來無限的流展。同一原理也說明了「盡你一切力量」的愛，其中「無限」意指超越靈魂器皿的限制。

22 והנה ודאי מובן לכל דאין ר"ל [רוצה לומר] שהיא אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול וקץ ממש כי איך שיידך

זה שבאדם יהיה אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול ממש. אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם.

現在，人人都必然明白，這並不是說這愛與敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）真正無限、沒有終點；因為，人怎可能具有真正無限的愛與敬畏呢？而是說，它超出了人之智力與情感屬性（מדות, middos）器皿所受的限制。

不要以為這種愛是字面意義上的無限，因為人不可能有真正無限的愛與敬畏。這裡的意思是，它超出了人的智力與情感器皿。

שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר [אהבה ויראה] זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו

因為，這些器皿沒有能力將這份愛與敬畏容納在其中，並加以限制；相反，這份愛與敬畏超越了這些器皿。

這些器皿既不能容納它，也不能為它設定界限；它溢出了器皿。

ולכן נק' בכל מאדך⁶⁶ מאד שלך⁶⁷ פי' לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד ובלי גבול אבל באמת היא בגבול.

因此，經文稱之為「盡你一切的『極度』（מאדך，me' od）」——也就是「你的極度」（מאד）；換言之，相對於你的器皿，這份偉大的愛便稱為「極度」、彷彿無限；但實際上，它仍有界限。

這就是經文為何說「你的極度」：相對於你自己的器皿，這份偉大的愛是無限的，儘管實際上它仍有界限。

23 ואעפ"כ [ואף על פי כן] כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עי"ז ממשיך ממש

אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי

然而，既然對人而言，這是「盡你一切的力量（מאדך，me' od）」的層面，也是「以超越常限的力量」的層面，因此，藉此便實際引下高於收縮（צמצום，tzimtzum）的、蒙受頌讚的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）；這無限之光是真正無限的。

即使如此，既然對人而言，這確實是「盡你一切的力量」和「以超越常限的力量」，便能由此引下高於收縮的無限之光；這無限之光確是真正無限的。

נמצא עם היות אה"ר [אהבה רבה] זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ

פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס [אור אין סוף] ממש

由此可知，雖然這份偉大的愛就其本身而言是有界限的，但因為它超越了靈魂自身的界限與器皿，所以能從真正無限的層面引下光，也就是無限之光本身。

一份本身有界限的愛，因為超越了靈魂自身的界限與器皿，便能引來真正無限者的流注，也就是無限之光本身。

ולכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ [אף על פי] שהוא בע"ג [בעלי

גבול / בעל גבול] יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

因此，這份偉大的愛被稱為「光」：它正如光與火的譬喻，雖然本身有界限，卻能由它引出無限的流注；水則不然，等等。

這就是為何這份偉大的愛被稱為光：它如同火，本身有界限，卻能由此引出無限的流注；水則不是如此。

ועד"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש⁶⁸ בכל מאדך על בחי' אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי' בכל נפשך.

同樣，我們也就能理解，具有「盡你一切的力量」這一層面的「火焰迸射」之愛，何以勝過如水流淌的愛；後者屬於「盡你的整個靈魂」這一層面。

同樣，我們也能理解，稱為「火焰迸射」的「盡你一切的力量」之熾烈愛，為何高於如水流淌的「盡你的整個靈魂」之愛。

24 והנה אה"ר [אהבה רבה] זו נתהוה בהנשמה דוקא ע"י התלבשות' בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאז תבא לבחי'

תשובה בחילא יתיר

如今，這種極大的愛唯有藉著靈魂包裹於身體與動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）之中，才會在靈魂內生起；因為如此，它便能達到悔悟回歸（תשובה，teshuvah）「以超越尋常的力量」的層次；

這種極大的愛，唯有藉著靈魂包裹於身體與動物性靈魂之中，才會在靈魂內生起。唯有如此，它才能達到悔悟回歸「以超越尋常的力量」的層次。

משא"כ אהבת הנה"א [הנפש האלקית] קודם התלבשותה בגוף היה בבחי' גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'.

ולכן נק' הנה"א [הנפש האלקית] פתילה שהפתיל' זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

與此不同的是，具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）在包裹於身體之前，其愛處於有限且受器皿制約的狀態，依照靈魂的理解而定，等等。因此，具有性質的靈魂被稱為燈芯，因為燈芯本質上是有限之物，如同繩索與量度之線。

具有性質的靈魂尚未進入身體之前，它的愛受靈魂的理解所限。因此，它被稱為燈芯；燈芯本身是有限之物，如同繩索與量度之線。

אבל ע"י התלבשותה בנה"ב [בנפש הבהמית] ואז השמן דבירור הנפש השכלית שמנוגה ששרשה מעולם

התהו הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א [דנפש האלקית] עי"ז דוקא יתהפך השמן לאור

但是，藉著它包裹於動物性靈魂之中，當理智之魂經精煉所得之油——這理智之魂屬於光輝（נהגה，nogah），其根源來自混沌界（תהו，Tohu）——被牽引而隨著具有性質的靈魂之燈芯時，唯有藉著這一點，油才會轉化為光；

當它包裹於動物性靈魂之中時，經精煉的理智之魂之油——這理智之魂屬於光輝，其根源在混沌界——便被牽引而隨著具有性質的靈魂之燈芯。唯有藉此，油才會轉化為光。

שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה עליה.

這光就是「盡你一切的力量」（מאדך，me' odecha）的極大之愛，也是超越器皿的更高層次自我消融（ביטול，bittul）；拉夫·耶胡達（רב יהודה）便是如此，他深懷對其主宰的敬畏。

這光就是「盡你一切的力量」的極大之愛，也是超越器皿的更高層次自我消融。拉夫·耶胡達便體現了這一點；「他對其主宰的敬畏」臨在於他身上。

לכן נקי אה"ר [אהבה רבה] זו בשם או"ח [אור חזר] שהוא אור הנמשך מהבירור דק"נ [דקליפת נוגה] ששרשן מעקודי' [מעקודים] נקודים כנ"ל אלא שעיי"ז נמשך אח"כ מלמעלה למטה או"ס [אור אין סוף] ממש והוא בחי' ותורה אור.

因此，這種極大的愛被稱為回返之光（או"ח，Or Chozer），因為這光是由光輝（נגה）之外殼（קליפה，kelipah）的精煉而引出的，其根源來自捆束界（עקודי'，Akudim）[和]點界（נקודים，Nekudim），如前所述；但藉此，之後便會有無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身由上而下地引降，這就是「妥拉是光」的層次。

這種極大的愛被稱為回返之光，因為它是由光輝之外殼的精煉而升起的光，其根源在捆束界與點界。作為回應，無限之光本身隨後便由上而下地引降，這就是「妥拉是光」。

第 6 節 · 25-28

誠命之燈

25 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה [עם הארץ] חסיד⁶⁹ ולא בור ירא חטא.⁷⁰

這一切都是靈魂之燈的層面。然而，沒有誠命（מצוה，mitzvah），便沒有靈魂，因為「無知之人不虔敬，粗鄙之人不敬畏罪過。」

這一切都關乎靈魂之燈。然而，沒有 מצוה，便沒有靈魂，正如《Mishnah（משנה）》所說：無知之人不可能虔敬，粗鄙之人也不能敬畏罪過。

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה⁷¹ אפילו תורה אין לו.

此外，沒有靈魂的 מצוה 也毫無意義，因為「凡說『我除了妥拉（תורה，Torah）之外別無所有』的人，連 תורה 也沒有。」

同樣，沒有靈魂的 מצוה 毫無意義，正如《Talmud》所說：自稱只有 תורה 的人，連 תורה 也沒有。

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה.

因此，兩者都必須具備。其意是，在「誠命（מצוה，mitzvah）是燈」這句話中，מצוה 就是燈，也就是燈芯。

因此，兩者都不可或缺。在「誠命是燈」這句話中，מצוה 就是燈，也就是燈芯。

והענין כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחי' מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

其意是，履行**המצוה**所用的事物，也同樣源自混沌界（עולם התהו，Tohu）。然而，**המצוה**本身也屬於環繞性[光]（מקיף，makif）這一層面（בחינה，bechinah）；藉著履行誠命，便有超然的**מקיף**被引下。

履行**מצות**所用的實體物件，也來自**התהו**。然而，**מצוה**本身也是一種環繞之光：履行它會引下超然的環繞之光。

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות עי"ז הנשמה צרורה בצרור החיים⁷² שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

因此，**מצות**是衣裳和王室衣袍，藉此使靈魂「被繫於生命之束中」；因為[誠命]為靈魂披衣並環繞它，以提升它；凡需要上升的事物，都會被四面環繞。

因此，**מצות**被稱為衣裳和王室衣袍。它們為靈魂披衣並環繞它，使靈魂「被繫於生命之束中」而得以提升；凡必須上升之物，都必須受到環繞。

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו⁷³ כו'

藉著這環繞之光（מקיף，makif）所環繞的那一物便得以上升，正如人用投石器把石頭拋出；石頭本身完全不能自行升起。反過來說，對於罪過也是如此：「它纏裹著他」等等。

環繞之光會提升它所環繞的事物，就像投石器把石頭發射出去，而石頭本身絕不可能自行升起。相反，罪也會「纏裹著」一個人。

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

因此，我們在祈禱前先穿上祈禱披巾（טלית，tallis）並佩戴經匣（תפילין，tefillin）：眾所周知，凡是需要從下方被提升的事物，超然之光都會先下降；這就是環繞之光（אור המקיף，Or Makif），由它來提升[它]，如上所述。

因此，我們在祈禱前先穿上祈禱披巾並佩戴經匣：凡是要從下方被提升的事物，都需要超然之光先下降；這環繞之光正是負責提升它的光。

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' [עיין] זוהר בראשית בהקדמה) (ד"ב ע"ב) ולאפשא לה בכל יומא⁷⁴

藉此，理智之魂便會在祈禱中轉化為上方的光。因此，我們每天誦讀同一篇祈禱文（相較之下，研習妥拉（**תורה**，Torah）特別需要更新；見《Zohar》Bereishis 的〈引言〉，第12b頁：「並使它每日增長」）。

在祈禱中，理智之魂會轉化為上方的光。這就是為甚麼祈禱文每天都相同，而研習妥拉則需要更新：《Zohar》的引言提到，要使妥拉「每日增長」。

שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני [החיונית] כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה⁷⁵ הם כ"כ [כל כך] נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא נצחית.

因為每天都會提升一個來自生命魂的火花；「我們一生的年日，其中有七十年」，正是那麼多個必須提煉的生命魂火花；相較之下，具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）是永恆的。

祈禱之所以每日重複，是因為每天都會再提升一個生命魂的火花：一生的七十年，正是那麼多個有待提煉的火花；而具有 ה' 性質的靈魂本身則是永恆的。

נמצא המצוה היא בחי' פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי' [השכלית] דק"נ [דקליפת נוגה]

由此可知，誠命（מצוה，mitzvah）就是燈芯的層面：油在燈芯之中、藉著燈芯而消耗於光中；同樣，藉著誠命，光輝外殼（ק"נ，kelipas nogah）的理智之魂便得以上升，

因此，誠命就是燈芯；油在燈芯之中、藉著燈芯而消耗於光中，而光輝外殼的理智之魂則藉著誠命而上升。

וגם קלף התפלין דק"נ [דקליפת נוגה] ומעות הצדקה ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה כי שרש המצות הם במל' דאצי' כי תורה היא בחי' ז"א.

此外，經匣的羊皮紙（源自 ק"נ）以及慈善捐款，也都得以納入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）之中，願祂受頌讚。因為誠命（מצות，mitzvos）的根源在流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）之中，而 תורה 屬於小面相（情感屬性）（ז"א，Z'eir Anpin）這一層面，

同樣，源自光輝外殼的經匣羊皮紙，以及用來行慈善的錢幣，也會被納入無限之光。這是因為誠命根源於流溢界的王權，而妥拉則屬於小面相。

28 ומצות הן במלי מצות המלך.⁷⁶ אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן⁷⁷ הרי המלי דאצי' עולה עד מלי דא"ס ממש.

而誠命（מצות，mitzvos）屬於王權（מלכות，Malchus），即「君王的命令」。然而，由於「終端嵌入起始之中」，流溢界（אצילות，Atzilus）的 מלכות 上升，直至無限者（אין סוף，Ein Sof）的 מלכות 本身。

誠命屬於 מלכות，如同「君王的命令」。然而，由於「終端嵌入起始之中」，אצילות 的 מלכות 一路上升至 אין סוף 的 מלכות。在《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）Va' eschanan <“Lema' an Tira”> 中，阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解釋，誠命屬於 מלכות，但其根源在冠冕（כתר，Keser），因為冠冕之光照耀 מלכות，勝過照耀任何其他地方：終端嵌入起始之中。

ולכן עי"ז עולה נפש השכלית באוא"ס [באור אין סוף] ממש כנודע שאחר הבירור משם ב"ן [שם ב"ן] נעשה שם ס"ג [שם ס"ג] כו':

因此，藉此，理智之魂上升而進入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身。眾所周知，經過淨化之後，名稱 ב"ן（Ban）轉化為名稱 ס"ג（Sag），等等。

藉此，理智之魂上升而進入無限之光本身。眾所周知，經過淨化之後，ב"ן 之名——其四字母展開形式的數值為52——成為 ס"ג 之名，其展開形式的數值為63。

第 7 節 · 29-35

HaMagbihi 的 י

29 וזהו המגביהי דהיו"ד אחר הה"א⁷⁸ הוא יתיר אלא דר"ל [דרוצה לומר] שעלייה זו דמלי דאצי' הנק' ה' שיהיה עולה כ"כ [כל כך] למעלה במלי דא"ס הוא ע"י היו"ד והוא היו"ד שבתוך הה"א.

這就是[HaMagbihi (המגביהי) < >]的意思：ה"א 之後的 יו"ד 是多餘的；但此處要說的是，這個升高——流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus），即稱為 ה"א 的層面——升至無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權那麼高，是藉著 יו"ד；這就是 ה"א 之內的 יו"ד。

HaMagbihi 以 ה"א 之後多出一個 יו"ד 作結。其要點是：以 ה"א 為代表的流溢界之王權，藉著 יו"ד——也就是 ה"א 之內的 יו"ד——升至無限者的王權。前一篇《Torah Ohr》（תורה אור）的 maamar 已如此解讀 HaMagbihi：誠命的 יו"ד 在 ה"א 之內升起。

כי מלי דאצי' היא בחי' דל"ת דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה יו"ד ונעשית עי"ז

בחי' ה' ועי"י היו"ד שבתוכה היא עולה למעלה באוא"ס [באור אין סוף] מלי דא"ס

因為流溢界的王權屬於字母 דל"ת (dalet) 的層面，因為「דלית לה מגרמה כלום (dalis lah migarmah klum)」——「她自身一無所有」；藉著誠命（מצוה，mitzvah）的引下，一個 יו"ד 進入其中；由此，它便成為 ה"א 的層面；並且藉著其中的 יו"ד，它升入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），也就是無限者的王權。

流溢界的王權本身是一個 דל"ת，因為它「自身一無所有」；字母 dalet 的名稱呼應阿拉姆語 דלית (dleis)，意為「沒有」。誠命將 יו"ד 引入其中，使 דל"ת 轉成 ה"א；它也藉著這個 יו"ד 升入無限者的王權。

וזהו פי' המגביהי שעליית הה' היא מלי דאצי' במלי דא"ס הוא עי"י היו"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך

עי"י קיום המצוה. ובו ועי"י היא העלייה הזאת

這就是 המגביהי 的意思：ה"א 的升高——即流溢界的王權升入無限者的王權——是藉著 ה"א 之內的 יו"ד；這個 יו"ד 是藉著履行誠命而引下的。這個升高就在其中，並藉著它而成就。

因此，HaMagbihi 的意思是：ה"א，也就是流溢界的王權，藉著其中的 יו"ד 升入無限者的王權；而這個 יו"ד 是藉著履行誠命而引下的。這個 יו"ד 正是升高所憑藉的途徑。

[וביאור זה ⁷⁹ עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזוהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י יהי שם כו' מאי שנא

דקאמר יהי

[這段的解釋，是依照《Zohar》（זהר）《Vayechi篇》（232b頁末）所寫的，關於「願名……」等語的解釋：「為什麼說 יהי (yehi，願它成為)？」

現在開始第二段方括號內的引文，依據《Zohar》對《Vayechi篇》中經文的解釋，提出經文為什麼說 yehi（「願它成為」）。

אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים ⁸⁰ דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו

יו"ד תתאה כגונא דיו"ד עלאה

而是說，yehi 是從那個隱藏的至高之處——我們曾談到的 יו"ד-ה"א——引下的奧義，直到盟約的奧義，也就是下方的 יו"ד，如同上方的 יו"ד；

《Zohar》回答說，yehi 揭示了光從隱藏的至高根源 יו"ד-ה"א，引下至「盟約」——下方的 יו"ד——的奧義；下方的 יו"ד 與上方的 יו"ד 相同。

שירותא כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים כל עובדא דבראשית כד"א [כמה דאת אמר] יהי רקיע⁸¹ כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

起始如同終結。因此，yehi 是從一切隱密中最隱密之處，引下至最低層面的奧義；並且，整個創造的作為藉著這個詞得以確立，正如經上所說：「願有穹蒼」等。」引文至此。]

兩個 יו"ד 相互呼應，起始如同終結。因此，yehi 描述了光從一切隱密中最隱密之處，引下至最低層面；整個創造也藉著這個詞得以確立，如同「願有穹蒼」這句話所示。

וכ"ה בזוהר בראשית (די"ו ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה

《Zohar》《Bereishis》(בראשית，16b 頁) 中也有相同的說法。其解釋是，יו"ד-ה"א 指智慧 (חכמה，Chochmah) 與理解 (בינה，Binah)：智慧稱為 יו"ד，因為它屬於一個點的層面。

《Zohar》在《Bereishis》中也如此說。יו"ד-ה"א 指智慧與理解；智慧稱為 יו"ד，因為它是一個點，是所有字母中最小的。

והיינו לפי כי ראשית חכמה⁸² דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

這是因為「智慧的開端」意即無限者——願祂受頌讚——開始顯現之處；而顯現的開端只能是一個點的層面，使他們能夠承受並容納[它]。這就像泉水剛從源頭湧出時很小，只有在它離開源頭之後，才逐漸擴展而成為河流。

智慧是「智慧的開端」，也就是無限者開始顯現之處；顯現的第一階段只能是一個點，才能被承受。一道泉水離開源頭時很小，只有流離源頭之後，才會擴展成河流。

וזוהו ה' ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר⁸³ אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.⁸⁴

這就是第一個 ה (hei)，也就是「河流寬廣之處」這一層面；然而，智慧 (חכמה，Chochmah) 更接近無限者 (אין סוף，Ein Sof)，而且屬於泉源這一層面，卻只是一個點。這也就是自我消融 (ביטול，bittul) 這一層面。

第一個 hei 是理解 (בינה，Binah)，即「河流寬廣之處」。智慧更接近無限者，是泉源，只是一個點；這種微小也就是自我消融。

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מל' דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה' שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

如今，當其後必須將光引下至流溢界（**אצילות**，Atzilus）[世界]的王權（**מלכות**，Malchus）這一層面／範疇（**בחינה**，bechinah）時——它就是「顯露的世界」，也是[諸世界]（創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）與行動界（**עשיה**，Asiyah））的根源；而它又是「ה'」這一層面——特別是「名」，因為「名」正是向他者顯露的方式——這番引下乃經由小面相（情感屬性）（**ז"א** / **זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）的根基（**יסוד**，Yesod）而成；而它本身也屬於字母（**יו"ד**，yud）的 **בחינה**。

光也必須引入流溢界中的 **מלכות**，即「顯露的世界」；它是[諸世界]（創造界、形成界與行動界）的根源。它被稱為「名」，因為名字的作用是向他者顯露自身；這番引下經由 **יסוד** 的 **זעיר אנפין** / **ז"א**，而後者也屬於字母 **יו"ד**。

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מל' הנק' שם הוא ע"י יהי חו"ב [חכמה ובינה] ביסוד.

這就是「下方的 **יו"ד**（yud），盟約的奧秘」之意。又如「願 **הוי**（Havayah）受祝福」等：為使稱為「名」的王權（**מלכות**，Malchus）層面得以顯現，乃是藉著 **יהי**（yehi）——智慧（**חכמה**，Chochmah）與理解（**בינה**，Binah）在根基（**יסוד**，Yesod）之中。

這就是 Zohar（זהר）所說的「下方的 **יו"ד**，盟約的奧秘」。同樣，在「願 **הי**受祝福」中，稱為「名」的 **מלכות**，其層面的顯現是藉著 **יהי**（yehi）而來：智慧與理解，即 **י"ה**（yud-hei），被引入 **יסוד**（末尾的 **יו"ד**）。

וע"פ כהאריז"ל [כתבי האריז"ל] הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא ממש מאיר ביסוד ז"א.

依照阿里扎爾（**האריז"ל**）的著述，這是因為父（**אבא**，Abba）的根基止於小面相（情感屬性）（**ז"א** / **זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）的根基。因此可知，稱為「上方 **יו"ד**」的層面，正是 Abba 本身；它照耀在 Z'eir Anpin 的根基之中。

依照阿里扎爾的著述，Abba（Chochmah）的 **יסוד** 延伸至 Z'eir Anpin 的 **יסוד**。因此，上方的 **יו"ד**——也就是 Abba 本身——照耀在 Z'eir Anpin 的 **יסוד** 之中。

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפינחס בן אלעזר הכהן^{85,86} עבור שקינא על פגם הברית

因此，Z'eir Anpin 的 **יסוד** 也稱為 **יו"ד**。這也就是在祭司（**כהן**，Kohen）以利亞撒（**אלעזר**）之子芬哈斯（**פינחס**）的名字中加上 **יו"ד** 的含義，因為他為盟約受損而發義憤，

因此，Z'eir Anpin 的 **יסוד** 也稱為 **יו"ד**。這也是在祭司以利亞撒之子芬哈斯的名字中加上的 **יו"ד**，因為他對違犯盟約之事發義憤。

כמ"ש בזוהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראייה דלא כפי' המק"מ [המקדש מלך] פ' ויחי) (דרל"ב) בפי' יהי ע"ש

正如 Zohar 在 Pinchas 篇開頭所記 (213b、215b 及 236b 頁)。(由此也可證明，Mikdash Melech (מקדש מלך) 在 Vayechi 篇對 יהי 的解釋並不成立) (第232頁)；關於 יהי 的含義，請參看該處。

Zohar 在 Pinchas 篇開頭論及此事。Alter Rebbe 指出，這可作為證據，反駁 Mikdash Melech 中對 יהי 的解釋。Mikdash Melech 是拉比沙洛姆·布扎格洛 (ר' שלום בוזגלו) 對 Zohar 的註釋；Likkutei Torah (לקוטי תורה) 中的 Masei 篇也提出同一證據。

וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שהוא יו"ד של מילוי ה"י אחרונה דשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר [באדרא רבא] (דקמ"ב):⁸⁷

又請參看 Ramaz (רמ"ז) 的說明：這是七十二之名 (ע"ב, Av) 中，末尾 ה"י (hei) 的填字形式裡的 יו"ד；此乃父 (אבא, Abba) 的根基層面等。並請參看 Idra Rabba (אדרא רבא) (第142頁)：

此處所指的是 Ramaz，即拉比摩西·扎庫托 (ר' משה זכות) 的註釋；他解釋，這個 יו"ד 是七十二之名的末尾 ה"י 在填字形式中的 יו"ד，代表 Abba 的 יסוד。另請參看 Idra Rabba，即 Zohar 中 Naso 篇的大集會。

32 וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה.

這件事的解釋如下：正如我們所見，視覺比聽覺延展得更遠，所及之處也更低。

解釋從日常經驗出發：視覺所及之處，比聽覺更深入下方。

שחוש השמיעה אינו מתפשט רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חבירו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' [בראיה] תופס ומשיג העשייה גשמית [גשמיים / גשמיות / גשמית].

因為聽覺只延伸到聲音與言語這一層：人能聽見同伴的聲音和言語，卻不能憑聽覺把握物質性的行為。相較之下，視覺則能把握並感知物質性的行為。

聽覺只及於聲音與言語；人無法聽見一個物質性的行為。然而，視覺卻能把握行為本身。

33 והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה.⁸⁸ שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.

也就是說，視覺的根源在智慧 (חכמה, Chochmah)，正如聖賢被稱為「會眾的眼目」；智慧高於理解 (בינה, Binah)，而聽覺的根源正在理解，因此視覺便能下降得更低。

視覺的根源在智慧，因此聖賢被稱為「會眾的眼目」；聽覺的根源則在理解。由於智慧層次更高，它便能下降得更低。

מישא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ [כל כך] למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל
א"ע [את עצמו] למטה יותר

至於源自理解的聽覺能力，則不能下降得如此之低。因為層次越高，越能使自身下降到更低之處。

聽覺源自理解，不能下降得那麼低，因為層次越高，便越能下降到更低之處。

ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י [בנצח הוד יסוד] דז"א. אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד
ז"א כי נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א זהו בחי' עשיי' [עשייה] שבאצ"י והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד
אבא בחי' ראיה וכו'.

因此，母親（Imma，אימא）的根基（Yesod，יסוד）止於胸部，並不延伸至小面相（情感屬性）（ז"א /
Z'eir Anpin，זעיר אנפין）的勝利（Netzach，נצח）、光輝（Hod，הוד）與根基；然而，父親（Abba，
אבא）的 יסוד 則延伸至小面相的 יסוד。因為小面相的 נצח、הוד 與 יסוד，是流溢界（Atzilus，אצילות）中的
行動界（Asiyah，עשיה）層面；而這種下引，唯有藉由父親的 יסוד，也就是視覺的層面，才能達到，
等等。

因此，母親（理解）的根基止於小面相的胸部，未達其勝利、光輝與根基；父親（智慧）的根基則向下延伸，
直到小面相的根基。小面相的勝利、光輝與根基，是流溢界中「行動」的層面；唯有父親的根基，也就是視覺
的層面，才能達到那裡。

34 וזהו ענין יהי שם כו' שלהיות ההשפעה בבחי' מלי' הנק' שם ונק' ג"כ עשיי' [עשייה] שבאצ"י הוא ג"כ
ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

這就是「願其名存在」的含義：要使施予達至王權（Malchus，מלכות）這一層面——王權稱為
「名」，也稱為流溢界（Atzilus，אצילות）中的行動界（Asiyah，עשיה）——同樣必須特別透過字母
יוד (yud)，也就是小面相（情感屬性）（ז"א，Z'eir Anpin）的根基（יסוד，Yesod）；在其中，父
（Abba，אבא）的根基發光。

這就是「願其名存在」的含義：施予要達至王權（מלכות），亦即稱為「名」且是流溢界（אצילות）中的行動界
（עשיה），就必須經過字母 יו"ד，也就是小面相（情感屬性）（ז"א）的根基（יסוד）；其中照耀著父（אבא）的根
基之光。

וזהו פי' יהי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם.⁸⁹ ועיין עוד בזוהר ח"ג [חלק ג']
(דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:⁹⁰

這就是「願其存在」（יהי，yehi）的意思：י"ה (yud-hei) 是智慧（Chochmah，חכמה）與理解
（Binah，בינה），而第二個 יו"ד (yud) 就是「義人，世界的根基」。另請參看 the Zohar (זהר)，part
3 (page 236b)，了解這個 יו"ד 層面的事。

因此，yehi 是指 י"ה，即智慧與理解；接著的第二個 יו"ד，就是「義人，世界的根基（יסוד）」。

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'.

現在，當王權（מלכות，Malchus）領受字母（יו"ד，yud）所代表層面的顯現時，它便由字母（דל"ת，dalet）變為字母（ה"א，hei）。

王權領受這個 yud 後，便由 dalet 轉變為 hei。

ולכן לפ"ז [לפי זה] מובן ג"כ פי' המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא מה שנמשך לה הארה מאוא"ס [מאור אין סוף] וכמבוא"ל [וכמבואר לעיל] שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה מלמעלה

因此，依此也就明白了「提升者」（המגביהי，HaMagbihi）的意思：王權升入無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權，同樣是透過 hei 內的 yud；這就是從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引降至其中的一道光照。正如上文所解釋，每一次上升，都是先由上方引降而來。

這也解釋了 HaMagbihi：王權透過 hei 內的 yud 升至無限者的王權；這 yud 是從無限之光引降至其中的一道光照。正如上文所解釋，每一次上升，都有賴先從上方引降。

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזוהר פ' פנחס⁹² (דרי"ט ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] כיון דאתאחד פתילה⁹³ כו'.

現在，這個 hei 內的 yud 層面，是藉著誡命（מצוה，mitzvah）引降而來的；這就是引入燈中的燈芯層面，正如《Zohar》（זהר）的 Pinchas 篇（פנחס，219a）以及 Mikdash Melech（מקדש מלך）所說：「燈芯一旦結合……」

藉著誡命引降的 hei 內之 yud，就是引入燈中的燈芯，正如《Zohar》Pinchas 篇所說，以及 Mikdash Melech 在該處的注釋：「燈芯一旦結合。」

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי' [עלייה] המלי' לשרשה. וע' בזוהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה⁹⁴ כו'.

透過這一引降，王權便獲得了升返其根源的力量。另見《Zohar》Tzav 篇（צו）開頭，針對[經文]「這是燔祭的律法」等語所作的解釋。

這一引降賦予王權升返其根源的力量。此處引用《Zohar》Tzav 篇開頭對「這是燔祭的律法」的解說，以供進一步參閱。這裡的燔祭是 עולה（olah），其名稱含有「上升」之意。

וזהו פי' המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן [שם ב"ן] ע"י היו"ד דע"ב [דשם ע"ב] הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.^{95, 96, 97}

這就是「提升者」的意思：誡命是燈芯與燈的層面，能提升理智之魂；正如上文所述，名號（ב"ן，Ban）的上升，是透過[名號]（ע"ב，Av）中的 yud，而這 yud 是藉著誡命引降而來的。

因此，HaMagbihi 的意思是：誡命就是燈芯與燈，能提升理智之魂；正如上文所述，名號 ב"ן 透過名號 ע"ב 引降而來的 yud 得以上升。

Lashaves : 如君王般坐著

36 ועמ"ש בפי שלח⁹⁸ ע"פ והיה לכם לציצית⁹⁹ בענין אש יו"ד ואש ה"א.

又請參看 Shelach 篇中關於[經文]「它要作你們的衣穗 (ציצית, tzitzis)」的論述，其中談及字母 יו"ד (yud) 之火與字母 ה"א (hei) 之火。

方括號中的這段話以一項引文作結，指向《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) Shelach 篇中關於 ציצית 的 maamar；該篇討論「火之 יו"ד」與「火之 ה"א」(希伯來字 אש (esh, 火) 加上 יו"ד (yud)，便拼成 איש (ish, 男人)；加上 ה"א (hei)，則拼成 אשה (ishah, 女人))。那裡，阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 解釋，王權 (מלכות, Malchus) 被稱為 אשה，藉著二百四十八條積極性誡命 (מצוות, mitzvos)，從 איש——即 יו"ד 之火，也就是智慧 (חכמה, Chochmah) ——領受流注；他並在那裡回指本篇論述「המגביהי לשבת」(HaMagbihi lashaves) 的 maamar。

וענין לשבת פי' שעלייה זו של המל' דאצ"י במל' דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות בחי' מל' בבחי' ישיבה וישב ה' מלך לעולם.¹⁰⁰

至於「坐」(לשבת, lashaves)，其意是：流溢界 (אצילות, Atzilus) 的 מלכות 上升到無限者 (אין סוף, Ein Sof) 的 מלכות，是為了引下光與生命力 (חיות, chayus)，使 מלכות 這一層得以形成為坐著的狀態；正如「坐著為王，直到永遠。」

本篇如今轉而談經文的下一個字 lashaves，即「坐」。流溢界的 מלכות 上升到無限者的 מלכות，是為了引下光與生命力，使 מלכות 形成坐著的狀態，正如「坐著為王，直到永遠。」

כי ישיבה ומלכות הכל בחי' אחת כי אין ישיבה בעזרה¹⁰¹ אלא למלכות בית דוד בלבד.

因為坐著與王權全都屬於同一層面，正如經文所說：「在聖殿院中，除了大衛家王室的君王，別人都不能坐下。」

坐著與王權是同一個概念：塔木德教導，只有大衛家王朝的君王可以坐在聖殿院中。

37 וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] באשה קראו מושב¹⁰² כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי' אחוריים.

וכן תפלה ש"י [של יד] שהיא מל' היא מיושב.

同樣，我們蒙福的賢者也說，談到女人時，稱之為「坐」(מושב, moshav)；因為坐著乃是一種下降與低下，屬於背面 (אחוריים, achorayim) 的層面。同樣，手臂經匣 (תפלה של יד, tefillin shel yad)，即王權 (מלכות, Malchus)，也是坐著[佩戴]的。

賢者指出，談到女人時所用的詞是「坐」(מושב)；本篇解釋，坐著乃是下降與低下，處於背面 (אחוריים) 的層面。同樣，手臂經匣對應王權 (מלכות)，是坐著佩戴的。

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י [של יד] זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועיו"ל [ועוד יש לומר] פי' המגביהי לשבת כי המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.^{103, 104}

手臂經匣帶子上的字母 י (יו"ד, yud)，就是上文所說的字母 י。還可以進一步說，[即]「居於高處者」（המגביהי לשבת, HaMagbihi lashaves）的意思是：「因為國王站在臺上，而奧古斯都（אגוסטוס, Augustus）坐著。」

手臂經匣帶子上的 י 字形結，正是上文所討論的同一個 yud。對「居於高處者」（המגביהי לשבת）一語的另一種解讀，源自《米德拉什》：「國王站在臺上，而奧古斯都坐著。」

38 ופי' אגוסטוס היינו מלך המלכים. והיינו כשהמל' מקבלת ממל' דא"ס בחי' ממ"ה [מלך מלכי המלכים] ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] המשל אגוסטוס יושב כו'.

「奧古斯都」的意思是「諸王之王」。也就是說，當王權（מלכות, Malchus）從無限者（אין סוף, Ein Sof）的王權（מלכות）領受「諸王之王的王」這一層面（בחינה, bechinah）時，對此，我們的賢者（願其記憶蒙福）曾以「奧古斯都坐著」等語作比喻。

奧古斯都代表諸王之王。當王權從無限者的王權領受諸王之王之王這一層面時，王權便是「坐著」的，正如米德拉什的比喻中奧古斯都坐著一般。

וזהו המגביהי דוקא לשבת שע"י עלייה הנ"ל נעשה בחי' וישב ה' מלך לעולם¹⁰⁵ כו' וישיבה זו היא שלא יהיו רגליה יורדות¹⁰⁶ כו'.

這正是「使之升高，特為坐下」（המגביהי דוקא לשבת, HaMagbihi davka lashaves）的意思：藉著上述的升高，便成就了「ה' (Havayah) 永遠坐著為王」等等。這樣的坐姿，使「她的腳」不會「下垂」等等。

因此，HaMagbihi lashaves 的意思是，藉著這番升高，「ה' 永遠坐著為王」。這樣的坐姿，使「她的腳」不會「下垂」；這些話借自《Mishlei》（משלי, Mishlei）。

כי היושב על הכסא משפיל גופו אבל מגביה רגליו מן הארץ וזהו והארץ הדום רגלי¹⁰⁷ כו'.

因為，坐在寶座上的人會放低身體，卻把雙足抬離地面；這就是「大地是我的腳凳」等等。

坐在寶座上的人會放低身體，卻把雙足抬離地面；這就是「大地是我的腳凳」的意思。如此而坐，便同時包含放低與抬高。

HaMashpili lir' os

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר.^{109, 108} ואח"כ המשפילי לראות¹¹⁰ זהו בחי' ותורה אור והוא

המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ממלי' דא"ס בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה]

這些事的解釋，別處已依據[經文]「那時便歌唱」（אז ישיר，Az Yashir）加以闡明。接著是「屈身俯看」（המשפילי לראות，HaMashpili lir' os）：這就是「而妥拉是光」的層面，也是將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）從無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）引下，至「天上」——即書寫妥拉；「地上」——即口傳妥拉。

完整的解釋見於《Likkutei Torah (לקוטי תורה)》Chukas 篇中，關於「那時便歌唱」（Az Yashir），也就是「以色列便歌唱」井之歌的 maamar。Alter Rebbe (אדמו"ר הזקן) 在那裡解釋，藉著妥拉而來、自視見而生的愛，源自智慧 (חכמה，Chochmah)，是自我消融 (ביטול，bittul)，且高於由聽聞而來的熾熱之愛。這句經文接著說「屈身俯看」，即「妥拉是光」：無限之光從無限者的王權引下，至「天上」——書寫妥拉；「地上」——口傳妥拉。

דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים.¹¹¹ כך תושבע"פ [תורה שבעל פה] מקבלת

מתושב"כ [מתורה שבכתב] כדאמרינן מנא הני מילי דאמר קרא¹¹² כו'

正如大地承受來自天上的水，經上說：「它飲用天上的雨水」；同樣，口傳妥拉承受來自書寫妥拉的內容，正如我們所說：「這些事從哪裡[得知]？因為經文說……」

正如大地飲用天降的雨水，口傳妥拉也承受來自書寫妥拉的內容，正如《塔木德》一再問道：「這些事從哪裡得知？因為經文說……」

לראות היינו ליראות ר"ל [רוצה לומר] שיהא גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ

[תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] דבר ה' למעלה מגלוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנק' ג"כ

אור כנ"ל.

「看見」（לראות）意指「被看見」（ליראות，lera' os）；也就是說，無限之光本身在「天上和地上」顯現——天上和地上就是書寫妥拉與口傳妥拉，即 ה' 的話；這一顯現高於具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）之愛的光的顯現；如上所述，這愛也稱為光。

「看見」（לראות）讀作「被看見」（ליראות）：無限之光本身顯現在書寫妥拉與口傳妥拉中，也就是 ה' 的話。這高於具有 ה' 性質的靈魂之愛的光；前文也曾將這愛稱為光。

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל¹¹³ כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.¹¹⁴

但那愛只源自聽聞與沉思的層面，正如經上所說：「以色列啊，你要聽……」「你要愛……」「並盡你的全力。」

那愛只源自聽聞與沉思，正如「以色列啊，你要聽……你要愛……並盡你的全力」所示。

אבל בחי' ותורה אור זהו בחי' המשפילי לראות. פי' ליראות בבחי' ראי' וגלוי ממש עין בעין יראו¹¹⁵
וגו':¹¹⁶

然而，「妥拉是光」的層面，就是「屈身俯看」的層面；也就是說，要以真正看見、真實顯現的方式「被看見」：「他們必眼對眼看見……」

然而，「妥拉是光」就是「屈身俯看」：其顯現如同直接看見，「他們必眼對眼看見」。

在事奉中的實踐

這篇 maamar 也引出實際事奉的教訓。靈魂下降到肉身，是為了達到超越自身限度的愛，即「盡你一切力量」的愛；唯有在這個世界的悔悟回歸（תשובה, teshuvah）才能產生這種愛。誠命精煉理智以及所用的物質之物，例如經文匣的羊皮紙與慈善捐款的錢幣，直到它們成為光。研習妥拉應當帶著自我消融，使 ה' 的話語透過妥拉發聲；祈禱前先穿戴祈禱披巾（טלית, tallis）與經文匣（תפילין, tefillin），好讓環繞之光能提升靈魂。

討論問題

1. 為何源於混沌界的油會化為火，而作為燈芯的具有 ה' 性質的靈魂卻不會？這說明靈魂下降至肉身的目的為何？
2. 若 maamar 說「盡你一切力量」的愛實際上仍有界限，這愛在哪個意義上是不受限的？有界限的愛如何能引下真正無限的無限之光？
3. 火與水的比喻如何說明為何 ה' 被比作火，以及創造並不會改變祂？
4. 為何祈禱前要穿戴祈禱披巾與經文匣？為何每天的祈禱文相同，而妥拉研習卻必須有所更新？
5. 由聽聞與沉思而生的愛，與「妥拉是光」那如同親眼所見的顯露，有何不同？

註記

第 1 段

- 1 **ביאור על הנ"ל**
- 註記指出，這篇闡釋見於策馬赫·策德克（הצמח צדק）親筆所寫的手稿冊（buch）1135；本版據此刊印，並增入其中兩則從未刊印過的批註。
- KEHOT 註記
- נמצא בבוך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ כמו שנדפס כאן, וניתוסף שם ב' הגהות שלא נדפסו ונתוספו כאן. בבוך 1135. 17. 755 רשום "(הנאמרים בשבת חנוכה תקס"ז)".

第 2 段

- 2 **המגביהי לשבת**
- 詩篇作者讚美高居於至上的 הוי' (Havayah)；字面上，這些字句是「使[自己]高升而坐者」。前一篇講論（מאמר，maamar）與本篇闡釋（ביאור，biur）闡發這節經文，後文又把「המגביהי」（HaMagbihi）一詞末尾的 י，解讀為該詞自身的一個暗示。
- Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה
- מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Who is like unto the L-RD our G-d, That is enthroned on high,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 3 **הא' מ"ש בפרדס**
- 在 40d，接下來的〈Miketz〉篇中，燈再次出現：光的顯現，是藉著光附著於物質之物；點燃燈盞，則是藉著人的事奉引下光，使光附著在燈芯上。該段將此與動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamit）轉化時的情形相連；動物性靈魂的根源極高。在 110d，《Torah Ohr》補遺〈Tetzaveh〉14 中，關於聖幕（משכן，Mishkan）燈盞的一段補充解釋了《Pardes》的教導：智慧在器皿破碎時沒有破碎，所以智慧之光仍存於每一件事物之中；這就是存在於萬物之中的油。
- KEHOT 註記
- ראה גם לקמן מ, ד. קי, ד. לקו"ת שלה מבי, א. אוה"ת פ' תצוה ע' אתקט.

- 4 詩篇作者驚歎於創造，說 ה' 以智慧造了萬物；Alter Rebbe 由此推論，智慧（חכמה，Chochmah）包藏在一切事物之中，因此能從一切事物中提取油。

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ

מה־רבו מעשיו ה' כלם בְּחֶכְמָה עָשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ הַנִּינֶדֶ:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 5 **אשה חכמה מתקוע**
- 約押（יואב）派人到提哥亞（תקוע），請一位智慧的婦人到衛王（דוד）面前扮作哀悼者，勸他讓押沙龍（אבשלום）回

家；Alter Rebbe 將她的智慧與提哥亞的油聯繫起來。

II Samuel 14:2 ב' י"ד:ב' שמואל

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲתֵאבְלִי־נָא וְלִבְשֵׁי־נָא בְּגָדֵי־אֵבֶל וְאֶל־תְּסוּכִי שָׁמָּן וְהָיִיתָ כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְאֵבֶלֶת עַל־מֵת:

And Joab sent to Tekoa, and fetched thence a wise woman, and said unto her: 'I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on mourning apparel, I pray thee, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ע"פ שמואל-ב יד, ב.

- 6 **ביאור על הנ"ל**

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

נמצא בבוך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ כמו שנדפס כאן, וניתוסף שם ב' הגהות שלא נדפסו ונתוספו כאן. בבוך 1135. 17. 755 רשום "(הנאמרים בשבת חנוכה תקס"ז)".

- 7 **תקוע אלפא לשמן**

《Mishnah》（משנה）列出提哥亞為聖殿祭獻用油最主要的產地。

Menachot 85b:11–12 ב' י"א-י"ב:ב' מנחות

מתנ"י תקוע אלפא לשמן אבא שאול אומר שניה לה רגב בעבר הירדן כל הארצות היו כשרות אלא מיכן היו מביאין אין מביאין לא מבית הזבלים ולא מבית השלחים ולא מן מה שנורע ביניהם ואם הביא כשר אין מביאין אנפקטן ואם הביא כשר אין מביאין מן הגרגרין שנשרו במים ולא מן הכבשים ולא מן השלוקים ואם הביא פסול:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

מנחות פה, ב (במשנה).

第 3 段

- 8 **שמן הטוב ושמן המשחה**

《Zohar》（זהר）在《Vayikra》（ויקרא）的註釋中，把經文中的「美好的油」解作神聖的膏油；這膏油從至聖古者（עתיקא קדישא，Atika Kadisha）流出，降至君王的頭上和鬍鬚上。

ספר הזהר, ויקרא י"ג:צ"ז-צ"ז:ק"ד Zohar, Vayikra 13:97–16:104

The verse continues: "It is like the precious oil upon the head that ran down upon the beard." This is the oil of the anointing of holiness which streams forth from the Ancient Holy One and which is found in that supernal stream which gives to the children the wherewithal to kindle the lights. That oil trickles on to the head of the King and from the head to the holy and venerable beard, and from there it streams on to all the garments of splendour in which the King ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9

שמן הטוב ושמן המשחה

《Zohar》論〈Parshas Emor (פרשת אמור)〉的段落，是阿爾特雷貝第二處引證，用以說明神聖之油根源於至高的 חכמה。

ספר הזהר, אמור ב' ו' ג' י"ב: 3:12-2:6 Zohar, Emor

10

כשמן הטוב

詩篇把弟兄同住的美善，比作澆在頭上、流淌到亞倫（אהרן）的鬚鬚並落在他衣襟上的上好油；阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將「美好的油」引申為根源於神聖智慧（חכמה，Chochmah）的油。

Psalms 133:2 ב' ב' תהילים קל"ג

כשמן הטוב עליה ראש ירד עליה זקן וזר אהרן שירד עלי פי מדותיו:

It is like the precious oil upon the head, Coming down upon the beard; Even Aaron's beard, That cometh down upon the collar of his garments;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קלג, ב.

11

וכמ"ש בזהר ויקרא ופ' אמור

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ז, ב. פה, ב.

12

שו"ה בחי' — חכמה שבשכל אנושי

註釋指出，這些文字依照 Tzemach Tzedek (הצמח צדק) 手書刊出；手稿 17 和 755 另增一段文字：連橄欖油也源自輝映界，只有膏油才是從 עתיק 流出的上層智慧引下來的，因此「下方的油源自輝映外殼的智慧」。

KEHOT 註記

בגובותי"ק הצ"צ. ובב"ד 755 נוסף: "אצ"ל סתם שמנים כמו שמן אגוזים שמן צנונות כו' אלא אפי' שמן זית נלקח מבחי' נוגה שהרי ארז"ל שהזית משכח תלמודו של ע' שנה, והשכחה היא מקום הקליפות, ושמן זית שמחזיר תלמודו של ע' שנה זהו לפי שהוא בירור מה שנתברר מקי"נ מבחי' הזית כו', והיינו דוקא למי שיוכל לברר ולהעלות, אבל עכ"פ הוא נלקח מבחי' קי"נ. רק בשמן המשחה נמשך מבחי' ח"ע הנמשך מע"ק כמ"ש בזהר, ולזה חייבים כרת על העושה כמתכונתה כי מה האדם שיבוא אחרי המלך להתדמות כו'. נמצא היוצא לנו מהקדמה זו שהשמן שלמטה זהו מבחי' חכמה דק"נ."

第 4 段

13

ותורה אור

在《Mishlei》(משלי) 中，所羅門 (שלמה) 勸勉兒子遵守父親的命令：「因為誡命 (מצוה，mitzvah) 是燈，妥拉是光」；第二段引言則解釋這節經文的後半句。

Proverbs 6:23 ו' כ"ג משלי

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

For the commandment is a lamp, and the teaching is light, And reproofs of instruction are the way of life;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

14

הנז' בתחלת ספר עה"ה

《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) 的 Vayikra 補編 (51b) 以《Etz Chaim》的話開篇：ה' 在自己的光中央施行收縮，留下虛空，所有世界都立於其中，而無限之光則均等地環繞著它。Alter Rebbe 提出疑問：收縮或「向兩側」退去，怎麼可能適用於不在空間中的無限之光？又怎能與「我，ה'，並沒有改變」相符？

KEHOT 註記

ראה בלקו"ת ויקרא בהוספות נא, ב ואילך.

第 6 段

15

אני ראשון ואני אחרון

以色列的君王與救贖者 (ה') 宣告：「我是首先的，也是末後的；除我以外，再沒有別的。」在經文中，「除我以外」(ומבילאדי，umibaladai) 意為「除我以外」；阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 將它解作中間的階段，介於收縮 (צמצום，tzimtzum) 之前與未來之間。

Isaiah 44:6 ו' ד' י"ד ישעיהו

כה"אמר ה' מלך ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבילאדי אני אלקים:

Thus saith the L-RD, the King of Israel, And his Redeemer the L-RD of hosts: I am the first, and I am the last, And beside Me there is no G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י מד, ו.

16

ענין רב יהודה . . בניזקין

塔木德提到，在拉夫·耶胡達 (רב יהודה) 的年代，他們所學的一切都在損害篇 (נזיקין，Nezikin) 之中。

Berakhot 20a:4 ד' א' ברכות כ'

... אי משום תנאי, בשני דרב יהודה פולי תנאי בניזקין תהו, ואנן קא מתנינו שיתא סדרי. וכי תהו מטי רב יהודה בעוקצין, האשה שכוכשת נרק בקצרה, ואמרי לה זיתים שכוכשו בשרפיהו טהורים, אמר: תויות דרב ושמואל קא תזינא תבא. ואנן קא מתנינו בעוקצין תליסר מתיבתא, ואילו רב יהודה כי תהו שליף חד מסאניה, אתי מטרא, ואנן קא מצערין נפשינו ומצות קא צוהינו, ולית דמשוגח בן.

Rab Pappa asked Abbaï : How were our predecessors different from us that miracles occurred for them but not for us? Is it a question of learning ? In the time of Rab Judah, their whole study was limited to the Order "Damages," whereas we study the six Orders; and when Rab Judah reached the paragraph in Mishnah 'Uksin : "If a woman presses vegetables in a pot" (some declare it was the paragraph : "Olives which are pressed with their leaves are clean"), he said, "We see here the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 註記

ברכות כ, א. באוה"ת שבועות ע' פ מצייין לכאן.

17

ישת חשך סתר

在大衛 (דוד) 的拯救之歌中，ה' 在風暴中降臨，隱身於幽暗的兩雲之中：「祂以黑暗作為自己的隱蔽處。」阿爾特雷貝

The lofty looks of man shall be brought low, And the haughtiness of men shall be bowed down, And the L-RD alone shall be exalted in that day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישעיהו ב, יא. יז.

第 7 段

28 מגלה עמקות מני חשך

約伯 (איוב) 回答朋友時說，「從黑暗中揭示深奧之事」；阿德莫爾哈扎肯將這句話應用於妥拉，妥拉揭示收縮 (צמצום, tzimtzum) 所隱藏的事物。《Zohar》(זהר) (1:32a) 也以同樣方式解讀這節經文：隱藏的層級從黑暗中顯露出來。

Job 12:22: אִיּוֹב י"ב:כ"ב

מגלה עמקות מני חשך ויצא לאור צלמות:

He uncovereth deep things out of darkness, And bringeth out to light the shadow of death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

29 ממעמקים קראתיך הוי"ה

「我從深處向你呼求，הי」：詩人從困苦的深處，也從自己心靈的深處呼求。此句與約伯的經文一同引述，用來說明從深處而來的顯露。〔背景：Steinsaltz Tanakh〕

Psalms 130:1: תהילים ק"ל:א

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

A Song of Ascents. Out of the depths have I called Thee, O L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

30 לא שניתי

「藉瑪拉基 (מלאכי) 說：「因為我，הי，沒有改變」；因此，雅各 (יעקב) 的子孫沒有被滅絕。此處所說的是：無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 在智慧 (חכמה, Chochmah) 之中，正如收縮 (צמצום) 之前一樣。

Malachi 3:6: מלאכי ג:ו

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא קליתם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31 יהי אור זו חכמה

第一天的「要有光」，阿德莫爾哈扎肯將其認為智慧 (חכמה)。

Genesis 1:3: בראשית א' ג

ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור:

And G-d said: 'Let there be light.' And there was light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית א, ג. ראה לקויות בהעלותך לד, ג. והערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר המאמרים תש"ד ע' 22.

32 שו"ה אור — אדם גדול מאד

手稿 17 在這句關於拉夫·耶胡達的話中，增添了阿拉姆語詞語「此人並非[普通]人」(לית דין בר נש, lis din bar nash)。

KEHOT 註記

בבזך 17 נוסף: "לית דין בר נש".

33 阿摩司 (עמוס) 警告那些渴望「הוי (Havayah) 之日」的人：那日將是黑暗，而不是光明。阿德莫爾哈扎肯借用這些詞語，指稱世界層層下延的鏈條 (השתלשלות, hishtalshelus) 中經過過量的各個層級。〔背景：Steinsaltz Tanakh〕

עמוס ה'י"ח:5 Amos 5:18

הוי המתאווים את-יום ה' למה-זה לכם יום ה' הוא-חשך ולא-אור:

Woe unto you that desire the day of the L-RD! Wherefore would ye have the day of the L-RD? It is darkness, and not light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 8 段

34 ארבעה אבות נזיקין

「損害篇」(נזיקין, Nezikin) 的開篇：損害有四種主要類別。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 認為，這些類別正是外殼 (קליפות, kelipos) 所在之處。

משנה בבא קמא א' א'1 Mishnah Bava Kamma 1:1

אַרְבָּעָה אֲבוֹת נִזְקִין, הַשּׁוֹר וְהַבּוֹר וְהַמִּבְעָה וְהַקֶּבֶר. לֹא הָרִי הַשּׁוֹר כַּהֲרִי הַמִּבְעָה, וְלֹא הָרִי הַמִּבְעָה כַּהֲרִי הַשּׁוֹר. וְלֹא זֶה וְזֶה, שֵׁשׁ בָּהֶן רוּחַ חַיִּים, כַּהֲרִי הָאֵשׁ, שְׁאִין בּוֹ רוּחַ חַיִּים. וְלֹא זֶה וְזֶה, שֶׁדָּרְכָן לִילֵךְ וְלִהְיוֹת, כַּהֲרִי הַבּוֹר, שְׁאִין דָּרְכּוֹ לִילֵךְ וְלִהְיוֹת. הַצַּד הַשְּׁנֹה שֶׁבָּהֶן, שֶׁדָּרְכּוֹ לִהְיוֹת וְשֶׁמִּירְתּוֹ עֲלִיד. וּבְשִׁהֲזִיק, חֵב הַמִּזִּיק לְשֵׁלֶם תְּשַׁלּוּמֵי נֶזֶק בְּמִיטֵב הָאָרֶץ:

There are four primary causes of injury: the ox and the pit and the crop-destroying beast and fire. [The distinctive feature of] the ox is not like [that of] the crop-destroying beast, nor is [the distinctive feature of] either of these, which are alive, like [that of] fire, which is not alive; nor is [the distinctive feature of] any of these, whose way it is to go forth and do injury, like [that of] the pit, whose way it is not to go forth and do injury. What they have ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

35 בלע המות לנצח

以賽亞 (ישעיהו) 預見了那一天：הי將永遠吞滅死亡，並從每一張臉上擦去眼淚；阿德莫爾哈扎肯將此應用於復活的時代。

ישעיהו כ"ה:8 Isaiah 25:8

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל פנים ותרפת עמו נסיר מעל כלי הארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישעיהו כה, ח.

36

ויקרא עליהם עור

在以西結（**יחזקאל**）所見的枯骨谷異象中，筋腱和肉長在骨頭上，皮膚覆蓋其上，之後靈才進入其中；阿德莫爾哈扎肯由此推論，復活的身體完全是物質性的。

Ezekiel 37:8 ח"ח:ז"ז:ח

וַיֵּאֵתִי וְהִנֵּה עָלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר עָלֶיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אִין בָּקָם:

And I beheld, and, lo, there were sinews upon them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

37

כמ"ש גבי עצמות דיחזקאל

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

סי' לו'.

38

נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתיה

《塔木德》說，來世沒有吃喝，義人則享受聖者的臨在（**שכינה**，Shechinah）的光輝；阿德莫爾哈扎肯將此應用於復活後的物質身體。

Berakhot 17a:12 א"י:ב"א:י"א

מְרַגְלָא בְּפֻמְיָה דְּרַב: לֹא כְעוֹלָם הֵנָּה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אִין בּוֹ לֹא אָכִילָה וְלֹא שָׁתָה וְלֹא פְרִיָה וְרִבְיָה וְלֹא מְשָׁא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׂנְאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֹשְׂרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מְזִין הַשְׂכִּינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיִּבְחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

It was a favourite saying of Rab : Not like this world is the world to come. In the world to come there is neither eating nor drinking; no procreation of children or business transactions; no envy or hatred or rivalry ; but the righteous sit enthroned, their crowns on their heads, and enjoy the lustre of the Shekinah; as it is said, "And they beheld G-d, and did eat and drink" (Exod. xxiv. 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

39

עתידי צדיקים

《塔木德》教導說，將來會在義人之前稱他們為「聖潔」，正如在**ח**之前也如此稱呼。

Bava Batra 75b ע"ה:ב"ב

KEHOT 註記

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ב.

第 9 段

40

רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם

《塔木德》說，那些以妥拉為業的人，如拉比西門·巴爾·約海（**רבי שמעון בר יוחאי**）及其同伴，會為了誦讀示瑪（**שמע**，Shema；意即「聽」）而中斷學習，卻不會為了祈禱而中斷。

Shabbat 11a:8 ח"ח:א"א:ח

וְאֵם הִתְחִילוּ אִין מְפָסִיקִין, מְפָסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע. הָא תְּנָא לְקָה רִישָׁא אִין מְפָסִיקִין? סִפָּא אֲתָאן לְדַבְרֵי תוֹרָה. דְּתַנְיָא: חֲבָרִים שְׁהִיו עוֹסְקִין בַּתוֹרָה — מְפָסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע, וְאִין מְפָסִיקִין לְתַפְלָה. אָמַר רַבִּי

יוחנן: לא שנו אלא כגון רבי שמעון בן יוחאי וחביריו שתורתן אומנותן. אבל כגון אנו, מפסיקין לקריאת שמע ולתפלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第 10 段

41

ויהי בישרון מלך

在摩西（**משה**）的祝福中，「當人民的首領聚集時，他在耶書崙（**ישורון**，Yeshurun）作王」：這位王可能指 **ה'**，或指摩西本人。阿德莫爾哈扎肯（**אדמו"ר הזקן**）將此解作摩西——這位學習者如同君王，而非僕人。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 33:5 ח"ה:ג'ה:ד

וַיְהִי בִישְׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יְחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

And there was a king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

42

צאנה וראנה

「錫安的女子啊，出去觀看所羅門（**שלמה**）王；他戴著母親在他婚娶之日為他戴上的冠冕」：這是讀者所被指引參閱的《創世記》篇 **maamar**（**מאמר**，論述）中的經文。

Song of Songs 3:11 א"י:א"י:א

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטְרָה שְׁעֹטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Go forth, O ye daughters of Zion, And gaze upon king Solomon, Even upon the crown wherewith his mother hath crowned him in the day of his espousals, And in the day of the gladness of his heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 11 段

43

ופתיל פשתים בידו וקנה המדה

在以西結（**יחזקאל**）所見未來聖殿的異象中，一個樣貌如銅的人站在門口，手持麻繩和量度用的蘆葦竿，為他量度聖殿。

Ezekiel 40:3 מ"ג:א:ז

וַיָּבִיֵא אוֹתִי שָׂמָּה וְהִנֵּה־אִישׁ מֵרָאֵהוּ כְּמֵרָאָה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־פִּשְׁתִּים בְּיָדוֹ וְקֶנֶה הַמֶּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשַּׁעַר:

And He brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

44

《Zohar》（**זהר**）在《Pekudei》（**פקודי**）中所說、此處引述如下：有時所用的量具是蘆葦竿，有時是量繩，因此在以西結（**יחזקאל**）的異象中，繩索和蘆葦竿兩者都出現。

Zohar, Pekudei 25:234–26:246 כ"ה:רל"ד-כ"ו:רמ"ו

Now, there is a “measuring reed and a “measuring line”. All the measurements of Ezekiel were by the measuring reed, whereas in the work of the Tabernacle all was measured by the measuring line.

第 12 段

45 ארוכה מארץ מדה

瑣法 (צופר) 告訴約伯 (איוב) , 他的智慧超乎他所能理解: 「其尺度長於大地」; 阿德莫爾·哈扎肯引用這句話, 說明那超越尺度的光。

איוב י"א:ט"ז Job 11:9

אַרְכָּה מֵאַרְצָּה מִדָּה וּרְחֵבָה מִגְּוִיָּם:

The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

איוב יא, ט.

46 מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ

以撒 (יצחק) 祝福雅各 (יעקב) , 願他得著天上的甘露和地上的肥沃; 阿德莫爾·哈扎肯將兩者解讀為經書與《Mishnah》(משנה)。

בראשית כ"ז:כ"ח Genesis 27:28

וַתְּמַלֵּךְ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֵב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

So G-d give thee of the dew of heaven, And of the fat places of the earth, And plenty of corn and wine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 13 段

47 נר הוי"ה נשמת אדם

「人的靈魂是 הוי"ה (Havayah) 的燈, 探察一切內室」: 藉著一個人自己的靈魂之光察看。此處所指的是第一盞燈, 即靈魂。

משלי כ"ב:27 Proverbs 20:27

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֶפֶז כְּלִי-מַדְרִיכָן:

The spirit of man is the lamp of the L-RD, searching all the inward parts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48 כי נר מצוה ותורה אור

所羅門 (שלמה) 在《Mishlei (משלי)》中對他兒子所說的話: 「因為一條誡命 (מצוה, mitzvah) 是燈, 妥拉 (תורה, Torah) 是光」: 這是第二盞燈, 即誡命。

משלי ו:23 Proverbs 6:23

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר:

For the commandment is a lamp, and the teaching is light, And reproofs of instruction are the way of life;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49 נה"א . . שהיא א"צ תיקון

Tanya (תניא) 第37章引述Etz Chaim (עץ חיים) 指出, 靈魂本身完全無須修治; 它被包裹在這個世界中, 只是為了引下光, 以修治生命之魂及其在世界中的份額。

KEHOT 註記

תניא פרק לו בשם ע"ח. וראה בליקוט פ"י שם.

יעקב חבל נחלתו

50

在摩西 (משה) 的詩歌《Haazinu (האזינו)》中: 「因為 ה' 的份是祂的子民; 雅各 (יעקב) 是祂產業中按繩索量定的份額 (חבל, chevel; 字面意為「繩索」)。」阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 將這繩索視作燈芯: 靈魂如同一條繫於 ה' 的線。

דברים ל"ב:ט"ז Deuteronomy 32:9

כִּי חֶלֶק ה' עָמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

For the portion of the L-RD is His people, Jacob the lot of His inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 14 段

51 כמ"ש באילן

註釋指出, 文中所引的「Ilan」是卡巴拉學者 R. Meir HaKohen Poppers 所作的《Ilan HaGadol》, 一幅描繪卡巴拉世界體系的圖表。

KEHOT 註記

"אילן הגדול" — להמקובל מאיר הכהן פאפרש.

52 נשמת אדם א' דם

註釋引用《Shelah》序言 (21a), 以支持將 adam 讀作 alef-dam。

KEHOT 註記

מבוא שערים ש"ה ח"ב פ"ה. של"ה בהקדמת בית ישראל בית דוד כא, א. ראה גם לקו"ת שה"ש כז, ב. ראה יהל אור ע' שנח.

53 נעוץ תחלתו בסופן

《Sefer Yetzirah》(ספר יצירה) 說, 十個屬性 (ספירות, Sefiros) 「其終端嵌入其起始, 而其起始嵌入其終端」; 阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 將此應用於血液的循環。

ספר יצירה א' ז'7:1 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第 15 段

54 שמעקודים נקודים נעשה ברודים

雅各 (יעקב) 夢見羊群有帶條紋的 (עקודים, akudim)、有斑點的 (נקודים, nekudim) 和有斑紋的 (ברודים, berudim), 即「條紋的、點斑的和斑點的」; 卡巴拉以它們為諸世界的各個階段命名。

בראשית ל"א:י"ג Genesis 31:10

וַיְהִי בַעַת יְחֵם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינֵי וְאָרָא בְחֻלּוֹם וְהִנֵּה הָעֶמְדִּים הָעֹלִים עָלַי

הַצֹּאן עֶמְדִּים נְקֻדִּים וְבְרֻדִּים:

And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the

he-goats which leaped upon the flock were streaked, speckled, and grizzled.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 17 段

55

בכל נפשך

摩西 (משה) 在示瑪 (שמע, Shema) 中的命令：「你要愛 הוי (Havayah)、你的 ה'……盡你的性命」：此處指第一個、有限度的愛之層次。

דברים ו':ה'5 Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 18 段

56

בכל מאדך

「盡你一切力量 (מאדך, me' odecha)」：愛的第二個層次，是無限的。

דברים ו':ה'5 Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

57

מאד פי' בלי גבול

《Likutei Torah》Shelach篇 (42c) 解釋，「盡你全力」是沒有界限或度量、永不止息的愛，因為它來自環繞一切世界之光；在其面前，一切皆如無有。每個猶太人都按自己的程度具有這份愛。

KEHOT 註記

ראה גם לקו"ת שלח מב, ג ובכ"מ.

58

תשובה בחילא יתיר

《Zohar (זהר)》說，悔悟回歸 (תשובה, teshuvah) 之人所達到的境地，是完全正直之人也無法企及的；因為他們懷著更強烈的心中渴望和巨大的力量，將自己引向君王。

זח"א קכט, בזhar I, 129b

KEHOT 註記

זח"א קכט, ב. לקו"ש חיי"ז ע' 115. אגה"ת פ"ח. וראה באוה"ת משות ע' א'רצו.

59

ביו"ד נברא עוה"ב

《Talmud (תלמוד)》教導，來世是以字母 y (yud) 創造的。

מנחות כ"ט ב'י"ג-י"ד Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנוז

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

60

יפה שעה א'

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

אבות ד, יז.

61

יפה שעה א' בתשובה

在這個世界上，一小時的悔悟回歸 (תשובה, teshuvah) 與善行，勝過來世全部的生命。

משנה אבות ד':י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

He used to say: more precious is one hour in repentance and good deeds in this world, than all the life of the world to come; And more precious is one hour of the tranquility of the world to come, than all the life of this world.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第 19 段

62

אש אוכלה הוא

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

ואתחנן ד, כד.

63

אש אוכלה הוא

摩西警告以色列人不可拜偶像：「因為 הוי (Havayah) —— 你的 ה' —— 乃是吞噬的火，是忌邪的 ה'」：這節經文把 ה' 比作火。

דברים ד':כ"ד Deuteronomy 4:24

כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

For the L-RD thy G-d is a devouring fire, a jealous G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64

אני הוי"ה לא שניתי

「因為我 ה' 沒有改變」：創造只引下一線微光，祂本身並未改變。

מלאכי ג':ו' Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 20 段

65

שו"ה ממנו — ע"ד הארה

策馬赫·策德克的手稿此處有一則旁註，詢問火作為四種物質元素之一，怎能具有無限的力量，並作了解釋；旁註上劃了一道線，標記為應予刪除。

KEHOT 註記

בגוכתי"ק הצ"צ יש כאן הערה: איך יהי באש מד' יסודות הגשמיים כח בלתי גבול ומבאר, — והעביר קו סי' למחיקה.

第 22 段

66

בכל מאדך

「盡你的一切力量（מאדך，me' odecha）」；阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הוקן）強調「你的」一詞：相對於你而言，這是無限的。

Deuteronomy 6:5/ה'ה:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67

יותר — בכל מאדך מאד שלך

Likkutei Torah on Shelach (42c) 解釋，「盡你一切的 מאדך」之愛超越界限與尺度，因為它源自環繞一切世界之光（sovev kol almin，סובב כל עלמין）；並且每個人都按自身的尺度具有這份愛。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת שלח מב, ג. דרך מצותיך כג, ב. קס, א ואילך. אה"ת נ"ך כרך ג ע' אישלוט. לקו"ש ח"ד ע' 1133 ובהערה לשם.

第 23 段

68

רשפי אש

愛的「火花是烈火的火花」：即「超越限度」（מאד，me' od）的熾烈之愛。

Song of Songs 8:6/ו'ה:6

שימיני כחותם על-לבך כחותם על-זרועך כריעה כמות אהבה קשה כשואל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Set me as a seal upon thy heart, As a seal upon thine arm;
For love is strong as death, Jealousy is cruel as the grave; The flashes thereof are flashes of fire, A very flame of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 25 段

69

לא ע"ה חסיד

Kehot 的註記指出，這些文字見於 Zohar III, 33b。

Zohar III, 33b/ג, זח"ג

KEHOT 註記

אבות ב, ה. זח"ג לג, ב.

70

לא ע"ה חסיד ולא בור ירא חטא

希列（הלל）教導說，粗鄙之人不能敬畏罪，無知之人不能成為虔誠者；阿爾特雷貝（אדמו"ר הוקן）引用此言，指出靈魂需要誠命（מצוה，mitzvah）。Kehot 的註釋也引述 Zohar III 33b。

Pirkei Avot 2:5/ה'ה:5

הוא הנה אומר, אין בור ירא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הפיזון למד, ולא הקפדן מלמד, ולא כל המרבה בסקורה מקרים. ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש:

He used to say: A brute is not sin-fearing, nor is an ignorant person pious; nor can a timid person learn, nor can an impatient person teach; nor will someone who engages too much

in business become wise. In a place where there are no men, strive to be a man.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

71

כל האומר אין לי אלא תורה

凡說自己除了妥拉（תורה，Torah）別無所有的人，甚至連妥拉也沒有；阿爾特雷貝用此言指出，需要靈魂。

Yevamot 109b:4-5/ה'ה:5

ערבי שלציון — דעבדי שלוח דין. תועע עצמו לדבר הלכה — דמנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל ששנו בעשיה ושנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

יבמות קט, ב.

第 26 段

72

צורה בצרור החיים

亞比該（אביגיל）祝福大衛（דוד），願他的靈魂「繫在生命之束中」；此處，誠命（מצוות，mitzvot）作為衣裳，繫住靈魂並提升它。

I Samuel 25:29/ש"כ:29

וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפָה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשִׁי אֲדֹנִי צָרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נַפְשׁ אֲבִירֶךָ תִּלְעָנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקֶּלֶעַ:

And though man be risen up to pursue thee, and to seek thy soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the L-RD thy G-d; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 27 段

73

בעבירה ג"כ מלפנתו

塔木德教導，誠命（מצוה，mitzvah）走在人的前面，而過犯則纏繞著他，並引他受審判。

Sotah 3b:13/ג'י:13

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: כל העושה מצוה אחת בעולם הנה — מקדמתו והולכת לפניו לעולם הבא, שנאמר: "וההלך לפניך צדדך". וכל העובר עברה אחת בעולם הנה — מלפנתו והולכת לפניו ליום הדין, שנאמר: "ילקתו ארחות דרכם יעלו בתהו ויאבדו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

74

ולאפשא לה בכל יומא

《Zohar》（זהר）的序言列出這項誠命：每天勤奮研習妥拉、投入其中，並使之結成果實。

Zohar, Introduction 24:209-26:220/הקדמה

כ"ד/ר"ט-כ"ו/ר"כ

And this is the inner meaning of the text: Let there be lights in the firmament of heaven. The omission of the vau from the word emoroth (lights) points to complete unity, to the black

light and the white light being only two manifestations of one indivisible light. The same is symbolised by the “white cloud by day” and the “cloud of fire by night” (Exod. 13, 21); the two phases of day and night are complementary to each other, both forming one whole, in order-as we read- “to give ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75

ימי שנותינו בהם שבעים שנה

在Moshe的祈禱中：「我們一生的年日是七十年」；一生中的每一天，都是另一個有待煉淨的生命之魂火花。

Psalms 90:10 תהילים צ"י:

יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲבָם עָמַל וְאֵן כִּי־נָּו חַיִּשׁ וְנִשְׁפָּה:

The days of our years are threescore years and ten, Or even by reason of strength fourscore years; Yet is their pride but travail and vanity; For it is speedily gone, and we fly away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 28 段

76

ומצות הן במלי מצות המלך

在Va' eschanan <“Lema' an Tira”> 中，阿德莫爾·哈扎肯解釋，稱為「君王的命令」的誡命根植於 **מלכות**，並且也是衣裳與環繞性之光（**מקיפים**，makifim）：由於終端嵌入起始之中，冠冕之光照耀 **מלכות**，勝過照耀所有十個屬性（**ספירות**，Sefiros）；因此，在 **מלכות** 中引降的誡命，其根源在 **כתר**。在Bamidbar 中 <“Vaydaber... Anochi”> 的解說（**ביאור**，biur）第2節，作為「君王的命令」的誡命位於 **מלכות**，在Torah 之下，然而其根源更高，在心智（**מוחין**，mochin）之上的頭顱。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת פ' במדבר ביאור לד"ה וידבר גו' אנכי ס"ב, ופ' ואתחנן ד"ה למען תירא. וראה לעיל לד, א.

77

נעוץ סופן בתחלתן

「它們的末端嵌在它們的開端中」：最低的層面王權（**מלכות**，Malchus）與最高的層面相連。

Sefer Yetzirah 1:7 יצירה א' ז': ספר

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשהלכת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第 29 段

78

המגביהי דהיו"ד אחר הה"א

註釋請讀者回到前一篇 maamar；本篇 biur 正是對該篇的解釋。該篇開頭提出了本篇所闡述的主題：透過源自智慧的 Torah，使無限之光在下方如同在上方般安住，以及 Rav Yehudah（**רב יהודה**）研習 Nezikin（**נוזיקין**）。後文進一步將

HaMagbihi 解讀為升起 **ה"א** 之內的 **י"ד**：王權原是一個自身一無所有的 **דליית**，藉著誡命的 **י"ד** 而成為 **ה"א**。

KEHOT 註記

ראה לעיל לד, ד.

79

שו"ה קיום — וביאור זה

手稿1223在此增添縮寫 **נלע"ד** (nil' ad)，意為「依我謙卑之見」。

KEHOT 註記

בבזך 1223 נוסף: נלע"ד.

80

יהי רוא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים

《Zohar》（**זוהר**）在《Vayechi》（**ויחי**）篇中解釋，「願有」（**yehi**，yehi）指的是將光從隱藏的源頭「**י"ה**」（yud-hei）引下，降至盟約中較低的 **י**（yud）；阿德莫爾·哈扎肯（**Alter Rebbe**，**הוקן**）曾大段引述這段話。

ספר זוהר, ויחי מ"ו:תע"ו-47:484 Zohar, Vayechi 46:476-47:484 מ"ז:תפ"ד

The text continues “Blessed be (Yehi) the name of the L-rd.” The word yehi consists of the name Kah and the letter yod, and indicates the continuity between that supernal and inscrutable place which is Kah and the grade of the covenant which is the lower yod.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81

יהי רקיע

「要有穹蒼」，《Zohar》以此作為藉由 yehi 這個詞創造的例子。

Genesis 1:6 בראשית א' ו':

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

And G-d said: ‘Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

82

ראשית חכמה

「智慧的開端」，解作顯現的開端；而顯現只能是一個點。

Psalms 111:10 תהילים קי"א:

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׂכָל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תִּהְיֶה עֲמֻדָּת לְעַד:

The fear of the L-RD is the beginning of wisdom; A good understanding have all they that do thereafter; His praise endureth for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

83

רחובות הנהר

來自「河流寬闊之處」（**רחובות הנהר**，Rechovos HaNahar）的掃羅（**שאול**，Shaul），是以色列有君王統治以前曾作王的以東諸王之一；這個詞用來指稱理解（**בינה**，Binah），也就是擴展的河流。

Genesis 36:37 בראשית ל"ו:ל"ז

וַיָּמָת שָׁמְלָה וַיָּמָלָהּ תַּחְתָּיו שְׁאֹל מִרְחֻבוֹת הַנָּהָר:

And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

84

《Zohar》在《Bereishis》（**בראשית**）中的平行論述指出，yehi 指的是父與母（**אבא ואמא**，Abba v'Imma）的奧秘，也

就是 יִיָּה (yud-hei)。

Zohar, Bereshit 5:28–38 ל"ח-כ"ח-ל"ח

The first 27 lines of the English translation do not correspond to the Hebrew text. Line 28 of the English text corresponds to the passage beginning on line 5 of the Hebrew text. AND GOD SAID, LET THERE BE LIGHT; AND THERE WAS LIGHT. From this point we can begin to discover hidden things relating to the creation of the world in detail. For up to this point the Creation has been described in general, and lower down the general description is repeated, so that we have a combination of general-particular-general.2i.e. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 31 段

85

פינחס בן אלעזר הכהן

ה' (אהרן) — 祭司亞倫 (פינחס) — 非尼哈 (משה) 告誡摩西的孫子、以利亞撒 (אלעזר) 的兒子——因他的熱忱平息了祂的怒氣；《Zohar》(זהר) 將他名字中的 ייִד 解讀為他守護盟約所得的獎賞。

Numbers 25:11 כ"ה:י"א

פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן השיב את־חמתי מעל בני־ישראל בקנאו את־קנאתי בתוכם ולא־כליתי את־בני־ישראל בקנאתי:

Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned My wrath away from the children of Israel, in that he was very jealous for My sake among them, so that I consumed not the children of Israel in My jealousy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

בפינחס בן אלעזר הכהן

《Zohar》(זהר) 中〈非尼哈篇〉的開篇，是阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 用來說明加在非尼哈名字上的引文的引文 (另參215b及236b)。

Zohar, Pinchas 3:10–6:18 כ"ח:י"ח-ג'י"ח-י"ח

He is like a man who builds a fair building, but when he examines the foundation he finds that it is sloping and crooked. His building in itself is good, but in respect of its foundation it is bad, and therefore is not called a perfect building. Note that if one is zealous for the name of the Holy One, blessed be He, even though he is not qualified for greatness, he nevertheless obtains it. Phineas at that time was not qualified for greatness, but because he was zealous for ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87

יהי שם ה' מבורך

詩篇作者呼籲 ה' 的僕人：「願 הוי (Havayah) 從現在直到永遠蒙受祝福。」這篇論述 (מאמר, maamar) 把其中表示「願如此」的 יהי (yehi) 解讀為 ייִה (yud-hei) 和一個較低的 ייִד (yud)；藉此，啟示下達至王權 (מלכות, Malchus)，亦即所稱的「名」。

Psalms 113:2 ב'ג:ב

יהי שם ה' מבורך מעתה ועד־עולם:

Blessed be the name of the L-RD From this time forth and for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 33 段

88

עיני העדה

妥拉談到一項無意中犯下的罪，稱為「出於會眾的眼目」，意指為全以色列作裁決的法庭；因此，賢者被稱為「會眾的眼目」，而視覺與智慧 (חכמה, Chochmah) 相關。

Numbers 15:24 כ"ד:כ"ה

והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה ועשו כלי־העדה פר ב־בקר אחד לעלה לריח ניחוח לה' ומנחתו ונסכו כמשפט ושמע־עֲזִיָּם אחד לחטת:

then it shall be, if it be done in error by the congregation, it being hid from their eyes, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt-offering, for a sweet savour unto the L-RD—with the meal-offering thereof, and the drink-offering thereof, according to the ordinance—and one he-goat for a sin-offering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 34 段

89

צדיק יסוד עולם

「義人是世界的根基」：יהי (「願有」, yehi) 中的第二個 ייִד (yud)，即根基 (יסוד, Yesod)。

Proverbs 10:25 כ"ה:י

כעבור סופה ואין רשע וצדיק יסוד עולם:

When the whirlwind passeth, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

Kehot 的註記指出，這些文字見於 Zohar, Pinchas 75:462–76:470。

Zohar, Pinchas 75:462–76:470 כ"ב:תס"ח-כ"ב:תס"ח

第 35 段

91

בוהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב)

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

ראה גם יהל אור ע' תרנב.

92

כמ"ש בזוהר פ' פנחס

此處引述 Likkutei Torah 中 Beha' aloscha 篇關於燈芯的這段《Zohar》。該處解釋，誡命的目的在於使自我存在 (יש, yesh) 轉為無 (אין, ayin)；誡命將無限之光的顯現引降至諸世界，而至高的喜悅唯有披覆於誡命之中——因為誡命是 ה' 的意願——才能被領會。

KEHOT 註記

ראה ג"כ לקו"ת בהעלותך לד, ב.

93

כיון דאתאחד פתילה

《Zohar》(זהר) 〈非尼哈 (פנחס)〉篇 (印於 3:219a，正如阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 所引)：燈光一旦在燈芯上著住，

便從不靜止，而是來回搖曳。阿爾特雷貝引用此段，說明光是藉著燈芯而得以持住的。

Zohar, Pinchas 16:115 ספר הזהר, פנחס ט"ז קט"ו

He replied: You have reminded me of a very deep idea which very few people know. He pondered for a moment and wept. Then he continued: Alas for mankind who go about like cattle without understanding. This thing alone is sufficient to distinguish the holy souls of Israel from the souls of heathen peoples. The souls of Israel have been hewn from the Holy Lamp, as is written, "The spirit of man is the lamp of the L-rd" (Prov. 20, 27). Now once this lamp has been kindled from the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94

זאת תורת העולה

「這是上升祭（עולה，olah）的律例」——上升祭即全燔祭，其名稱意為上升。

Leviticus 6:2 ויקרא ו'ב'2

צו את־אהרן ואת־בָּנָיו לֵאמֹר זאת תֹּרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַ עֹל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־לַיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְדַּח בּוֹ:

Command Aaron and his sons, saying: This is the law of the burnt-offering: it is that which goeth up on its firewood upon the altar all night unto the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereby.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

דלא כפי המק"מ

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

מוזבא גם בלקו"ת מסעי צה, ב ושם כ' "וע' במק"מ שם ובסה"מ סי' צד . .
מה שפיר' ג"כ בזה באופן אחר קצת ."

96

צדיק יסוד עולם

此處文字引自 Proverbs 10:25；下方列出相關段落。

Proverbs 10:25 משלי י'כ"ה25

כַּעֲבוּר סוּפָה וְאִין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוּד עוֹלָם:

When the whirlwind passeth, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי י, כה.

97

שו"ה ה' — ולכן לפ"ז

手稿 1223 增添一個括號：這一層面可比擬「在那日，祂將存在」；它高於王權從 vav 領受的層面，而 vav 是 ה'；因為 yehi shem 意指 yihyeh 這一層面。

KEHOT 註記

בבוך 1223 נוסף אחר תי' ה': "ויהי דבחי' זו ע"ד מ"ש ביום ההוא יהי שזהו יותר נעלה מכשמקבלת מבחי' וי שזהו ש' הוי' כי יהי שם כו' היינו בחי' יהיה) ."

第 36 段

98

בפי שלח

在《Likkutei Torah》Shelach 篇論及 tzitzis 的 maamar 中 (45d)，作為言語世界的 מלכות 被稱為 אשה (ishah，女人)，也就是 ה"א-ה"א；它藉著二百四十八條積極性誡命 (מצוות) —— 君王的肢體 —— 從 איש (ish，男人)，也就是 ה"א-ה"א，領受經由小面相 (情感屬性) זעיר אנפין / ז"א，Z'eir Anpin) 引下的智慧 (חכמה)，從而能由下而上升；阿德莫爾哈扎肯在那裡回指本篇論誡命之燈、題為「המגביהת」(HaMagbihi lashaves) 的 maamar。

KEHOT 註記

לקו"ת מה, ד.

99

והיה לכם לציצית

「它要作為你們的 ציצית (tzitzis，[衣角的穗子])」：這是本文在 Shelach 篇中所指的經文。

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the L-RD, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

וישב ה' מלך לעולם

在那首描寫 (ה') הוי' 在眾水之上的聲音的詩篇中：「洪水之時，祂登座為王；祂永遠坐著為王。」王權呈現為坐著的姿態。

Psalms 29:10 תהילים כ"ט:י'10

ה' לַמַּבּוּל יֹשֵׁב וַיֹּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

The L-RD sat enthroned at the flood; Yea, the L-RD sitteth as King for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

אין ישיבה בעזרה

塔木德教導，除了大衛王室的諸王以外，任何人都不得坐在聖殿庭院中。

Yoma 25a:6 יומא כ"ה א'ו:6

אמר אב"י: שמע מינה לשכת הגזית חציה בקדש וחציה בחול, ושמע מינה שני פתחים היו לה, אחד פתוח בקדש, ואחד פתוח בחול. דאי סלקא דעתך כולה בקדש — זקנו יושב במערבה? והאמר מר: אין ישיבה בעזרה אלא למלכי בית דוד בלבד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 161b זח"ג קסא, בב"ב

KEHOT 註記

יומא כה, א. זח"ג קסא, ב.

第 37 段

102

באשה קראו מושב

塔木德指出，經文論及女子時，使用「座位」（מושב，

moshav) 一詞。

Pesachim 3a:12-13 ג' א"י"ב-י"ג

תנא דבי רבי ישמעאל: לעולם יספר אדם בלשון נקי, שהרי בןב קראו "מרכב", ובאשה קראו "מושב". ואומר: "ותבחר לשון ערומים". ואומר: "ודעת שפתי ברור מללו". מאי "ואומר"? וכי תימא: הני מילי בדאורייתא, אבל בדרבנן לא — תא שמע: ואומר "ותבחר לשון ערומים". וכי תימא: הני מילי בדרבנן, אבל במילי דעלמא לא — ואומר "ודעת שפתי ברור מללו".

At the academy of R. Ishmael, it was taught that a man should always speak in clean language, since the seat of a male zab the passage calls (Lev. 15:9) saddle, and the seat of a female zab the passage calls (Ib.) sitting place. This principle is also supported by the following passage (Job 15:6) So that thou choosest the language of the prudent. Also by another passage (Ib. 33, 3) And my lips utter knowledge clearly. Why does he cite all these passages [is not the first one ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain)

KEHOT 註記

פסחים ג, א.

103 המלך עומד . . ואגוסטוס יושב

此處引證 Or HaTorah (אור התורה) 中關於奧古斯都這則警喻的論述。

KEHOT 註記

שמו"ר ר"פ כג. ראה אה"ת פ' בשלח ע' תרסו.

104 המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב

《米德拉什》中的比喻：王站著，而身為更高位統治者的奧古斯都坐著。

Shemot Rabbah 23:1 כ"ג:א'

אז ישיר משה - הדא הוא דכתיב (תהלים צג, ב): נכון כסאך מאז. אמר רבי ברכיה, בשם רבי אבהו: אף על פי שמעולם אתה, לא נתישב כסאך ולא נודעת בעולמך, עד שאמרו בניך שירה, לכך נאמר: נכון כסאך מאז. משל למלך, שעשה מלחמה ונצח, ועשו אותו אגוסטוס. אמרו לו: עד שלא עשית המלחמה היית מלך, עכשיו עשינוך אגוסטוס. מה יש כבוד בין המלך לאגוסטוס? אלא, המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב. כך אמרו ישראל: באמת עד שלא בראת עולמך, היית אתה, משבראת אותו אתה הוא, אלא כביכול עומד, שנאמר (חבקוק ...

"Then Moses and the children of Israel sang this song to the L-rd, and spoke, saying: I will sing to the L-rd, for He is exalted; the horse and his rider He cast into the sea" (Exodus 15:1). "Then [az] Moses...sang" — that is what is written: "Your throne is established of old [me' az]; [You have existed from eternity]" (Psalms 93:2). Rabbi Berekhya said in the name of Rabbi Abahu: Even though "You have existed from eternity," Your throne was not settled and You were not known in Your world ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

第 38 段

105 יושב ה' מלך לעולם

「מלכות (Havayah) 永遠坐著為王」，這是王權 (Malchus) 升起所產生的狀態。

Psalms 29:10 כ"ט:י'

ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם:

The L-RD sat enthroned at the flood; Yea, the L-RD sitteth as King for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 רגליה יורדות

Mishlei (משלי) 警告人要提防陌生婦人，她的腳步下行至死亡；阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 以否定的方式運用這些字句：王權安坐時，她的腳步並不下行。

Proverbs 5:5 ה'ה:ה'

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Her feet go down to death; Her steps take hold on the nether-world;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 והארץ הדום רגלי

藉著以賽亞 (ישעיהו) 說：「諸天是我的寶座，大地是我的腳凳；你們能為我建造什麼殿宇呢？」此處所指的是：腳被舉升到大地之上。

Isaiah 66:1 א'א:א'

כה אומר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Thus saith the L-RD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע' סו, א.

第 39 段

108 מבואר במ"א ע"פ אז ישיר

《Likkutei Torah》的 Chukas 篇 maamar 「那時以色列便歌唱……井啊，湧上來」(63a) 解釋說，從妥拉而來、源自 Chochmah 的愛，是由視見而來的愛：它是 bittul，高於由聽聞而來的愛；後者是「從遠處」而來的火花。該處又回引了關於「高居者安坐，屈身俯看」(המגיביה לשבת המשפילי) 的 HaMagbihi lashaves, HaMashpili lir' os) 的 maamar：其中說，「看見」是透過妥拉而有的無限之光的視見與顯現。

KEHOT 註記

לקו"ת פ' חוקת סג, א. וראה שער האמונה לאדה"א לג, ב.

109 אז ישיר

「那時，以色列唱了這首歌：井啊，湧出來！」這是曠野井旁所唱的歌；《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) Chukas 篇的

maamar 闡明這些事時所論及的經文。

Numbers 21:17 כ"א:י"ז במדבר

אָז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בָּאָר עָנוּ־לָהּ:

Then sang Israel this song: Spring up, O well—sing ye unto it

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

110 המשפילי לראות

按字面而言，ה'「屈尊觀看」天上和地上的事物：祂高超至極，連諸天也在祂之下，而且祂同樣眷顧一切。阿爾特雷貝（אדמו"ר הוקן）將「觀看」的 לראות (lir' os) 讀作「被看見」的 ליראות (lera' os)：在書面妥拉與口傳妥拉中顯露的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）。（語境參照：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 113:6 תהילים קי"ג:ו

הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

That looketh down low Upon heaven and upon the earth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

111 למטר השמים תשתה מים

摩西（משה）描述以色列地：那是有山岡和山谷、飲用天上降雨之水的土地；因此，口傳妥拉承受自書面妥拉。

Deuteronomy 11:11 דברים י"א:י"א

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת לְמִשְׁרַח הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מִּמֶּנּוּ:

but the land, whither ye go over to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water as the rain of heaven cometh down;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים יא, א.

112 מנא הני מילי דאמר קרא

塔木德中反覆出現的問題：「這些事從何得知？因為經文說……」這顯示口傳妥拉從書面妥拉汲取。

Shabbat 24b:6 שבת כ"ד ב:ו-ז

גַּם מַאי טַעְמָא? לְפִי שְׂאִין שׁוֹרְפִין קִדְּשִׁים בְּיוֹם טוֹב. מִנְהֵי מִילִי? אָמַר חֲזִקְיָה, וְכֵן תִּנָּא דְּבִי חֲזִקְיָה, אָמַר קָרָא: "וְלֹא תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר וְהַנּוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר". שְׂאִין תִּלְמוּד לומר "עַד בֹּקֶר"! מַה תִּלְמוּד לומר "עַד בֹּקֶר" — בָּא הַתּוֹב לִיתֵן לוֹ בֹּקֶר שְׁנֵי לְשִׁרְיָתוֹ. אֲבֵי אָמַר, אָמַר קָרָא: "עוֹלֵת שָׁבֶת בְּשַׁבָּתוֹ" — וְלֹא עוֹלֵת חוּל בְּשַׁבָּת, וְלֹא עוֹלֵת חוּל בְּיוֹם טוֹב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

שבת כד, ב. ושי"ג.

113 שמע ישראל

「以色列啊，聽！」：藉著聆聽與沉思而生的愛。

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

114 ואהבת כו' ובכל מאדך

「你要愛……盡你一切力量」：甚至這種愛也是由聆聽而來。

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

115 עין בעין יראו

錫安的守望者一同歌唱，因為「他們必親眼看見」הוי'（Havayah）回歸錫安：這是如同親眼看見般直接的顯現。

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח

קוֹל צִפְיָךְ נִשְׁאָו קוֹל יִחְזָדוּ וְיִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ וְיָשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Hark, thy watchmen! they lift up the voice, Together do they sing; For they shall see, eye to eye, The L-RD returning to Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

116 שו"ה ראה — ממש עין בעין יראו וגו'

Tzemach Tzedek 的親筆記述補充說，也可從關於縫穗（tzitzis，ציצית）的 maamar 來理解「高居者」：以色列會眾被稱為 ishah、esh hei，並藉由二百四十八條積極誡命——作為燈芯——從 ish、esh yud（Chochmah）汲取；「高居者」就是藉著 yud 提升 hei。

KEHOT 註記

בגוכתי"ק הצ"צ נוסף: "עוד יובן ענין המגביהי עפמ"ש (בפ' שלח בדי"ה והיה לכם לציצית) במ"א בענין שכנס"י נק' אשה אש ה' כי מאיש לוקחה זאת הוא בחי' אש יו"ד שכדי שיהי' בכנס"י בחי' אש ה"א ממטה למעלה ואל אישך תשוקתך הוא נמשך מבחי' אש יו"ד חכמה ונמשך מבחי' איש הוא ז"א רמ"ח מצות רמ"ח איברין כו' שע"י רמ"ח איברין שנמשך הטפה מהמות כו' ע"ש וזהו ענין הפתילה רמ"ח מ"ע שבו ועל ידו נמשך האור אש יו"ד שע"י זהו כנס"י בבחי' אש ה', וזהו המגביהי שמגביהי הה"א בחי' אש ה' ע"י היו"ד הוא בחי' הפתילה שממשיך בחי' אש יו"ד כו' ". בבוך 766 נוסף [המאמר שם רשום שהוא משנת תקצדיק]: "ולכן נאמר ג"כ משפילי ביו"ד בסוף התיבה כי המשכה זו ע"י יו"ד עילאה כו' בשמים ובארץ היינו ג"כ בזו"ג אך ההמשכה ראשונה ע"י המצוה הוא עדיין בבחי' ימינו תחבקני אבל ע"י (?) הוא אור הגילוי בפנימיות, וז"ש מקימי מעפר דל היא המל' שנק' דלית מאשפות ירים אביון הוא יסוד שנק' אביון להושיבי עם נדיבים שנעשה היסוד בחי' יו"ד כמו יו"ד דח"ע וע"י מושיבי עקרת הבית שנמשך היו"ד בבחי' מל' כנ"ל, וה' יודי"ן יש כאן בסופי תיבת המגביהי המשפילי מקימי להושיבי מושיבי כנגד ה"פ אור שנאמר במעש"ב שגנזו לצדיקים היינו בחי' צדיק וצדק ואז נעשה מצדק צדקה הנ"ל, ועמ"ש במ"א בענין בקר דיוסף כו' וד"ל ". [מוגה היטב מגוף הביכיל ש"ר [= של רבינו].



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/12/

為尊崇.....而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok